

в Торонто нагородила
двох науковців

Торонто. — Китайський науковець, який спеціалізується в студії українознавства, та народжений в СС-СР філолог отримали в цьому році стипендії Фонду Катедри Українознавчих Студій при Торонтонському університеті. Ці стипендії проголосив президент Фонду, адвокат Ігор В. Бардин.

Юн Шень, професор російської мови Гейллондзіанського університету в Хайнін, Китай, є першою яка отримала стипендію з фонду Іллі та Павліни Шкільників в сумі 5,000 дол. на 1987-88 академічний рік.

Стипендія Іллі та Павліни Шкільників призначена для визначних докторських кандидатів, які ведуть дослідження в галузі української історії, мови, літератури, мистецтва, політичних наук, чи соціології. Юн Шень працює над підготовкою основних матеріалів з діяльності українознавчих студій для китайських науковців. Вона вже переклала китайською мовою недавно виданий „Історичний Атлас України” д-ра Павла Р. Магочого, а тепер працює над аннотованою бібліографією українознавчих студій на основі „Історії України” проф. Магочого, керівника Катедри Українознавчих Студій в Торонтонському університеті, яка вкорті появиться друком.

Стипендію Іллі й Павліни Шкільників отримують визначні докторські кандидати які працюють над виданням своїх докторських тез з діяльності українознавчих студій. Цей фонд започаткував покійний Ілля Шкільник, який в 1985 році подарував на цю ціль 25,000 дол.

Ілля й Павліна Шкільники були обоє вчителями в Західній Україні перед Другою світовою війною. Залишивши рідну землю, І. Шкільник працював директо-

ром українських шкіл в таборах для переміщених осіб у Баварії. В 1950 році обоє Шкільників прибули до Торонто і стали власниками харчової крамниці та активними членами української громади. І. Шкільник був членом-засновником Товариства Українських Учителів.

Другим стипендістом є д-р Анна Маколюк. Вона отримала після-докторську стипендію в сумі 10,000 дол. з Фонду Нікандора Буковинського.

Д-р Анна Маколюк є філологом, перекладачем та інструктором російської та української мов в Торонтонському університеті. Вона народилася в місті Калінін, ССРСР, а університетські студії закінчила в Одеському університеті ім. Мечникова. В 1972 році вона приїхала до ЗСА, а в 1977 році переселилася до Канади. В 1987 році вона отримала докторський ступінь в Торонтонському університеті за тезу з діяльності порівняльної літератури. Як стипендіат фонду Нікандора Буковинського, д-р Маколюк працюватиме над монографією про найбільшого українського поета Тараса Шевченка.

Фонд Н. Буковинського створено завдяки щедрій пожертві в сумі 50,000 дол. 82-літнього українського підприємця зі Саскатуна. Н. Буковський, довголітній український громадський діяч Канади, народився в Україні, на Волині. До Канади приїхав в 1929 році. Він є одним з основних та активних членів КУК, Саскатунського відділу Української Самопомочі, УНО та Нової Шадично-Кредитової Спільноти. Він є членом Фонду цій ім. Тараса Шевченка та Енциклопедії Українознавства.

Приготовляють хрестоматію
релігійної літератури

Мюнхен, Західна Німеччина. — З Комітету Наукового Конгресу в 1000-ліття Хрищення України повідомляють, що незабаром вийде „Хрестоматія української релігійної літератури”, книга перша, поезія. Видання, що його впорядкував відомий письменник і літературознавець Ігор Качуровський, появиться під маркою Українського Вільного Університету, а фінансує його Союз Українців у Великобританії.

Книга перша складається з чотирьох частин: стара й анонімна поезія; нова поезія; новітня поезія; відродження християнських мотивів у творчості шестидесятих років та дисидентів. Вона охоплює творчість приблизно ста п'ятидесятьох авторів і свідчить про органічність і незнищенність християнської духовності в українському народі.

Це буде книга великого формату, яка матиме від 550 до 600 сторінок. Книгу передбачено ілюструвати копіями заставок з давніх

українських рукописів та стародруків.

Усе це дає підставу говорити про „Хрестоматію” як про публікацію, що гідно відзначити Тисячоліття Християнської України, а водночас як про один із найвищих культурних здобутків українців у вільному світі.

З'їзд ГЕТЬМАНЦІВ

Філадельфія. — В днях 31-го жовтня і 1-го листопада ц.р., відбудеться XIII З'їзд делегатів Української Гетьманської Організації Америки в приміщенні Інституту ім. В. Липинського, при 469 Фамінго вул. Відкриття наряд в суботу, 31-го жовтня, о год. 9-й ранку, а в год. 6-й вечора на прийнятті для делегатів і гостей д-р Богдан Коваль вголомить коротку доповідь на тему: „Роль гетьманського руху в сучасній українській політичній ситуації”.

Появилися поезії Е. Андіївської
та М. Калитовської

Ньюарк, Н.Дж. — Цього року, тут із серії видань „Сучасності” ч. 57 та 174, надруковано дві збірки поезій — одну з них Емми Андіївської п.з. „Вігліті” та Марти Калитовської „Світлотіні”. До 239-сторінкової книжки Е. Андіївської обкладинку та кольорові ілюстрації виконав Володимир Макаренко; у 66-сторінковій збірці М. Калитовської — обкладинка та автопортрет поетеси — Любослава Гуцалюка.

„Вігліті” Е. Андіївської становлять собою збірку

найновіших сонетів поетеси. „Світлотіні” М. Калитовської — це ліричні вірші, темою яких є людські почуття на тлі природи, розрада в музиці.

Твір Е. Андіївської — в ціні 15-ти дол. — та збірку М. Калитовської — в ціні 4-ох дол. — слід замовляти в книгарнях, видавництвах чи його представництвах: в Європі: Sucashist, Müllerstr. 33, Rgb., 8000 München 5; у ЗСА і Канаді: Sucashist, 744 Broad Str., Suite 1115-1116, Newark, N.J. 07102-3892.

В ЄРУСАЛІМІ А. ШІФРІН ДАВ ПРАВИЛЬНУ ЛЕКЦІЮ
З НОВІТНЬОЇ ІСТОРІЇ УКРАЇНИ

СВІДОК ВИСУВАЄ МОЖЛИВІСТЬ, ЩО ЦІЛИЙ ПРОЦЕС

МОЖЕ БУТИ ПРОВОКАЦІЄЮ КГБ

Єрусалим, Ізраїль (АН-ЧЕІН, тел.). — Авраам Шіфрін, колишній високий урядник в прокуратурі ССРСР, відтак довголітній політв'язень ГУЛагу, а від 1970 року — громадянин Ізраїля, дав тут у вівторок, 27-го жовтня ц.р., точну і правильну лекцію з новітньої історії України, закінчуючи свої свідчення під опитом оборонця Івана Дем'янюка, Йорана Шефтеля, твердженням, що цей цілий процес може бути провокацією КГБ.

„Немає сумніву, що згодна вказка — це фальшивка КГБ. Що буде, коли ви засудите цю людину, а відтак КГБ скаже вам, що це підроблений документ. Це не вийде на користь Ізраїлю”, — заявив А. Шіфрін.

Головний суддя Дов Левін з деяким гнівом відповів, що судді не бояться погроз. „Ми відповіли на такі речі і встановили все згідно з нашою системою”.

Спершу А. Шіфрін коротко описав структуру КГБ який складається з 10-ох відділів, найбільшим і найважливішим з яких є відділ підблюдження фальшивих документів. В тому відділі затрунені сотні експертів — від істориків до графологів. Він, у відповідь на запит судді Далі Дорнер, ще раз підтвердив, що всі документи з часів Другої світової війни з районів окупованих совєтськими військами опинилися в руках НКВД, а відтак КГБ.

Про це писав колишній кагебіст Хохлов, який втік на Захід, у своїй книжці „Право на совість”.

Відтак А. Шіфрін переповів дуже точно період з історії України, який охоплює створення Української Народної Республіки, її знищення комуністсько-московськими силами, період української націоналізації, повне знищення інтелігенції України, а відтак і селянства штучним голодом в 1932-33 роках, вибух Другої світової війни, створення Державного Правління 30-го червня 1941 року ОУН, арешт німцями Степана Бандери і Ярослава Стецька, а далі створення УПА під командуванням ген. Романа Шухевича — Тараса Чупринки і її героїчну боротьбу проти бранних і червоних окупантів. Він сказав, що УПА боролась проти більшовиків вже по війні, від 1945 до 1951 року, а такі держави як Франція і Польща впали до двох тижнів.

Шойно примінення Сталіном жорстокої тактики в Західній Україні, виключно з ізоляцією деяких теренів, зокрема Карпат, палення лісів і знов штучний голод в 1944-45 роках, привело до знищення УПА. Деяким бійцям вдалось продістатись на Захід, а тих, що попали в полон — розстрілювали або вислали в Сибір на довгі роки ув'язнення.

Це була помста Сталіна і НКВД за те, що українці проти сталинізму та комунізму — від селянства до інте-

лігенції і церковно-релігійних діячів — і за те, що українці поголовно здавались німцям в полон у перших тижнях війни.

А. Шіфрін сказав, що сьогодні Москва і КГБ уважає всіх українців на Заході „зрадниками батьківщини” і старається ім, зокрема націоналістам, прив'язати ярлик „фашизму і колаборантства”. У цій затії КГБ старається компрометувати і провідних членів громади і звичайних людей, таких як Дем'янюк.

У випадку Дем'янюка — закінчував Шіфрін — це й можуть бути інші причини: спроби нав'язати краді зв'язки поміж українцями у вільному світі і жиди, співіснування в Україні і навіть добрі відносини в концтаборах ССРСР, не зважаючи на зумисні цькування КГБ одних проти других. „А це зовсім не на руку Москві”, яка утримує спеціальний відділ в КГБ для справ українців.

У перепитуванні прокуратор Йона Блятман ані одним питанням не порушив теми „українці і КГБ”, як це раніше встановили суді натовість ставарся дискредитувати А. Шіфріна, як знавця парасихології. А. Шіфрін, як виявилось, від років цікавиться парасихологією, діяльною яка дуже поширена в ССРСР і є, очевидно, також точкою зацікавлення КГБ. В Ізраїлі Шіфрін очолює групу парасихологів, він дав раніше інтерв'ю в цій справі трьом

ізраїльським журналістам, які, однак, не знаючи цієї ділянки, спотворили його думки. Тому від 1983 року Шіфрін не дав більше жадного інтерв'ю.

Й. Блятман, у намаганні висміяти іскомпрометувати Шіфріна, відкликався на його твердження, що в СС-СР навіть ворожбиток перевіряли науковці на наказ КГБ „який має відділ парасихології”.

У тому моменті зі залу впав голосний запит: „Чому не говорите про газові камери, а про вороження?” Суддя Левін наказав усунути крикливого осібця.

А. Шіфрін звернув увагу Блятманові, що парасихологія — це серйозна діяльність науки і він не цікавиться, а що Блятман не бере цієї ділянки серйозно — це його справа.

У іншій спробі дискредитувати Шіфріна, Блятман питав його, як він, будучи жидом, міг дістатись в СС-СР на такі високі становища. Шіфрін відповів, що після його другого поранення в часі війни, він змінив своє прізвище і його не уважали жидом. Крім того, він сказав, що совєти використовують всіх, включно з жидидами, — до часу. Один із його звершників був жидом, його відтак заарештували, засудили і вислали на заслання.

На цьому сесія закінчилась, а перепитування прокураторою, а відтак ще раз обороною, мало продовжуватись в середу.

У СВІТІ

БАТЬКИ МОЛОДОГО західнонімецького летуна Матіаса Руста, який ще досі сидить в Лефортовській тюрмі в Москві засуджений на чотири роки в'язниці за перелет фінляндсько-совєтського кордону і приземлення його малого літака типу „Сесна” на Червоній площі в Москві 28-го травня ц.р., прибули до Совєтського Союзу з метою допомогти синові в різних совєтських установах, зокрема прокуратурі і Президії Верховної Ради, від яких залежить чи його звільнять передчасно, чи він мусить відсидіти усі чотири роки. Пресовий секретар західнонімецької амбасаді Александер Алярд повідомив кореспондентів, що ані батьки, ані амбасада в Москві не страждали ще надії, що М. Руст буде звільнений рішенням Президії Верховної Ради.

ПРЕДСТАВНИК МІНІСТЕРСТВА закордонних справ ССРСР Геннадій Герасімов заявив, що Кувейт не повинен вмішуватись у війну між Іраком й Іраном, бо таке вмішування і заступництво його американською військовою флотом, може спричинитись до поширення конфлікту і взагалі до ускладнення самої воєнної ситуації на Близькому Сході. Обстрілювання території Кувейту треба, очевидно, засудити, заявив Герасімов, не називаючи країни, яка таким обстрілюванням займається.

ПРЕСОВІ АГЕНТСТВА і кореспонденти інформують з Південного Сходу, що Іран пригтовляється до війни із З'єднаними Штатами Америки. Виступаючи в Теграні, прем'єр-міністр країни Гусейн Мусаві заявив виразно й недвозначно, що його уряд наказав розпочати економічну підготовку до війни з Америкою.

КОМІСІЯ ОБОРОНИ прав людини в Ель Сальвадорі висловила жаль і різночасно запропонує надати проти вбивства 32-річного активіста на відтинку оборони прав людини Герберта Ернеста Аная, якого застрелили два невідомі осібники з пістолів з близької віддалі. Поліція розпочала в тій справі докладне слідство, щоб встановити хто скривався за тим вбивством. Аная очолював неурядову комісію, покликану до життя ще в 1977 році, яка дуже критично ставилась до урядової практики і заборони політичної діяльності інших груп і партій та критикувала поведінку поліції у відношенні до політичних в'язнів в численних урядових заведеннях. Прихильники цієї комісії обвинувачують за вбивство в першу чергу крайньоправих, зокрема їхню так звану „гвардію смерті”, яка прославилася численними вбивствами в минулому. Не треба однак виключати, що Анаю вбили ліво, тобто марксист, які ведуть відкриту боротьбу проти уряду і кривд порушення прав людини ім допомогати вести ефективну пропаганду проти уряду президента Хосе Наполеона Дуарте.

ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР ВЕЛИКОБРИТАНІЇ Маргарет Тачер, виступаючи в парламенті заявила, що вона відмовиться від візиту Південно-Африканської Республіки, якщо така відмова принесе зміни в політиці апартеїду. Вона однак думас, що політика економічних санкцій проти ПАР є непродуктивною і шкідливою для обох країн, Великобританії і Південної Африки, а головню для тамошнього населення, яке починає відчувати брак потрібних товарів. Обрані недавно до палати громад чотири чорні парламентаристи критикували політику М. Тачер у відношенні до ПАР, а один з них викрикнув навіть на повний голос слово „расистка”. Цей викрик, образливий для Тачер, розглядає тепер комісія етики в палаті громад. Консерватисти натовість весіло підтримали політику свого прем'єра.

В АМЕРИЦІ

У ПОНЕДІЛОК, 26-ГО ЖОВТНЯ ц.р., повернулася до працездатності наймогутніша безпілотна ракета ЗСА, яку з гуркотом і тасмним багажем та після дворічних неполадань вислано в орбіту. Ракету марки „Тітан 34 Д”, яка висотою сягає 16-ти поверхів, успішно випустили в просторі з тасмним сателітним обладнанням, що, як запевняють знавці, є розвідувальним сателітом. Цей розвідувальний човен здійснюватиме нагляд над тим, чи Совєтський Союз придержується теперішніх і майбутніх договорів у справі нуклеарного озброєння. Провідники летунської флотії заявили, що ця ракета, вартість якої становить 65 мільйонів доларів, піднялася з летунської бази Ванденберг у Каліфорнії, о год. 4:32 по полудні. Виявляється, що жадних попереджень про цю подію не давалось та й тепер інформації, пов'язані з цією подією є дуже обмеженими.

НОВА ХВИЛЯ ПЕСИМІЗМУ прокотилася по світових біржах, починаючи відкриваючим дзвінком у Гонг Конгу, а кінчаючи із закриттям у Нью Йорку. На вулиці Волл індустріальні акції Дов Джонс впали на 156.83 пункта. Це другий з черги упадок цих акцій протягом двох тижнів.

ПЕРШЕ ОФІЦІЙНЕ зголошення інвестиційної фірми Л.Ф. Росшайлд і Ко, після упадку біржових акцій, виявило втрату 44 мільйонів доларів у жовтні ц.р. Передбачають з цього приводу звільнення з праці та обмеження в торгівлі акціями.

ЛЕГАЛЬНА ДРАМА буде розіграна в наступному місяці на тему контролю оплат винаймалих мешкань, коли Верховний Суд слухатиме справу, яка виникла через міську постанову місцевості Сан Хозе у Каліфорнії. Рішення Верховного Суду може спровокувати напади на закони контролю винаймалих оплат в цілому краю.

СТРАЙК У ТЕЛЕВІЗІЙНІЙ мережі Ен-Бі-Сі від початку був позначений поганим наставленням поміж стайкувачами техніками, авторами, продуцентами та редакторами, як також і внутрішніми непорозуміннями у профспілці. Через всі ці вивади, легко можна було догадатись хто вийде переможцем — компанія Ен-Бі-Сі.

У ПОНЕДІЛОК, 26-ГО ЖОВТНЯ ц.р., президент Роналд Реген заарештував імпорту з Ірану та дуже обмежив експорт Америки до Ірану. Цю обмежуючу і заборону політику введено у наслідок іранських нападів на нафтоналивні судна у Перській затоці.

АДМІНІСТРАЦІЯ ПРЕЗИДЕНТА Роналда Регена подала пропозицію, щоб надання політичного азилу було передане Департаментові юстиції, а не як досі це переводили суди. Ця пропозиція зустріла велику критику і спротив у першу чергу від організації Амністі Інтернешнел. Натомість ті, що піддержують цю пропозицію, так як Служба Іміграції та натуралізації, твердять, що така зміна приспичить полагодження справ.

ВИЯВЛЯЄТЬСЯ, ЩО КОЛИ 25 років тому розгортався сценарій кубинської ракетної кризи, совєтський старшина, що був розвідником для Заходу, був тим, який подав сигнал про заміри Кремля атакувати ЗСА. Такі твердження подає у своїй книжці колишній працівник Державного департаменту реймонд Гартгоф п. н. „Рефлексії про ракетну кризу”. Полковник Олег Пенськовський, часто описуваний як найбільш ефективний агент Заходу проти Кремля, всів передати телефонічний сигнал нападу перед арештом агентами КГБ. Він пізніше був засуджений до розстрілу за шпигунство.

Шведи відкрили совєтську
лазерну зброю

Стокгольм, Швеція. — Минулого тижня шведська компанія дослідження космосу розповсюдила зроблені приватним сателітом у стратосфері прецизні фотографії із совєтських лазерних об'єктів, які досі вважались дуже засекреченими об'єктами ССРСР і за поширення такого матеріалу в ССРСР карали, як за зраду, батьківщини і вияв державних таємниць.

Йдеться про так звані совєтські лазерні комплекси, шось в ролі стратегічної оборонної ініціативи президента Роналда Регена, чи апарати для знищування в повітрі різних об'єктів, переважно нуклеарних стратегічних ракет та сателітів. Центр цього лазерного комплексу розположений в горах Таджикистану, приблизно 30 миль на південний захід від місцевості Душамабе, на висоті приблизно 2,900 метрів над озером моря.

Фотознімки фактично були зроблені сателітом французького виробу (СПОТ), який кружляв доволу землі на висоті 520 миль. Фотокамери на сателіті були так улаштовані, що вони могли фотографувати об'єкти на землі. Кореспондент газети „Нью Йорк Таймс” Вільям Бровд вважає, що сфотографовані совєтські об'єкти з лазерною зброєю напевно не є призначені для мирних цілей, бо аналіза фотографій виказала підземні ходи й тунелі, підводний загорожу, вежі для сторожів тощо.

Комплекс тісно пов'язаний з прямою лінією електропередач з Нурейської гідроелектростанції на ріці Валіш, однієї з найсильніших на території ССРСР. Згаданий кореспондент пише, що військові спеціалісти запроєктували цей проєкт вже раніше, а зреалізували його шойно минулого року, але ніхто до сьогодні не може збагнути його правдивого призначення. Американський вчений, член американської Федерації дослідів космосу Джан Пайк заявив, що „ми не знаємо, що можна буде звідти знищувати, але він думає, що лазерні станції, побудовані на таких височинах, як совєтська, можуть бути дуже небезпечними для вільного світу.”

Військові спеціалісти ЗСА погоджуються, що такі лазерні об'єкти можуть мати три цілі: чи сто наукову для обсервації міжпростірному шару; дезорієнтації, особливо небезпечні для сателітів, які постійно кружляють довкола землі і нищівні, які при натузі великої сили електроенергії можуть знищувати у стратосфері усі об'єкти включно з ракетами будь-якого розміру, чи навіть на землі при випусшенні.

Парадокс цілої ситуації полягає в тому, що цей комплекс не відкриває досі американські сателіти, а фотознімки зроблені французьким сателітом, запущеним Швецією, може придбати кожний, що може за них заплатити, вимагаючи ціну.

Корпорація СПОТ пропонує продаж чорно-білих фотознімків за ціну від 150 до 750 доларів за штуку.

Стоїть тепер відкритим питання: якщо американські розвідчі чинники не зуміли досі відкрити кольорові розміри лазерного комплексу, то як вони збираються контролювати чи ССРСР дотримується підписаного договору про знищення на 50 відсотків нуклеарної зброї, зокрема ракет середнього і близького засягу? Чи не заховає їх Москва на шостій частині Земної кулі, тобто у сибірських тундрах і азійських пустинях. У зв'язку з цим відкриттям деякі американські газети запитують відкрито: чи варто турбуватися тим фактом, що Михайл Горбачов, совєтський керівник, не бажає покинути відбиту третьої зустрічі на вершинах. Така візита його у Вашингтоні під теперішню пору не має значення, написали газети „Нью Йорк Пост”, „Вашингтон Таймс”, „Нью Йорк Сіті Трібюн”, й інші.

Зустріч на вершинах залишається
під знаком запитання

Москва. — Якщо покликати на обізнаність заступника начальника управління інформації міністерства закордонних справ ССРСР Бориса П'ядишева, то зустріч на вищому рівні між президентом Роналдом Регеном і генеральним секретарем Михайлом Горбачовим може відбутись в цьому році у З'єднаних Штатах.

Виступаючи у вівторок, 27-го жовтня, перед журналістами, Б. П'ядишев сказав: „Угода (про ліквідацію ракет середнього засягу і оперативного-тактичних ракет) може бути підписана в ЗСА на вищому рівні в кінці року”.

Він відмовився, однак, відповісти на запитання, чи відмовиться М. Горбачов від вимоги, щоб З'єднані Штейти припинили роботи в справі створення протиракетної оборони з елементами космічного базування. „Найближчим часом ми будемо свідками великих змін в ділянці нуклеарного роззброєння”, — сказав він, знову ж таки не вдаючись в деталі.

У вівторок рано, за кілька годин до пресової конференції, совєтське міністерство закордонних справ відідав

амбасадор ЗСА в Москві Джек Метлок. Він зустрівся з Едуардом Шеварднадзе. Совєтське пресове агентство ТАСС повідомило, що „сторони обговорювали справи, які мають взаємний інтерес”. Що за справи — про це не було сказано ні слова. Журналісти звернулися за роз'ясненням до П'ядишева. Але він лише повторив повідомлення ТАСС.

Не багатослівним був і пресовий секретар американської амбасаді Річард Джилберт: „Я можу лише підтвердити, що зустріч мала місце. Але розмова носила приватний характер, а тому я не можу вдаватися в подробиці”.

Журналісти губляться в здогадах відносно політики Кремля. До Горбачова ставити умови, що їх З'єднані Штейти не можуть прийняти, то знову виявляється, що генеральний секретар все ще має надію відвідати ЗСА до кінця цього року.

Про що свідчать зміни, тяжко сказати. Вважають, що вони зв'язані з якимось протиріччям у верхах сло ж совєтського партійного керівництва.

ТУРЕЧЧИНА ВИСЛОВИЛА перед Вашингтоном і європейськими державами НАТО зазурбавання з приводу переговорів про редукцію нуклеарної зброї і відтягнення з Європи й Азії американських і совєтських ракет середнього і близького засягу, бо в такому випадку Совєтський Союз становитиме поважну загрозу для Туреччини, як зрештою для багатьох інших держав НАТО, своєю звичайною зброєю і неспівмірно великою армією. Туреччина, у зв'язку з можливістю підписання договору про відтягнення ракет, домагається від ЗСА збільшення достав модерної зброї і гарантії, що у випадку нападу, ЗСА оборонятимуть Туреччину своїми збройними силами.

СВОБОДА

FOUNDED 1993

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Svoboda: (201) 434-0237 U.N.A.: (201) 451-2200

Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00
U.N.A. members 1 year — \$15.00. Change of address — \$1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:

"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel. (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00
Для членів УНСоюзу \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Хто виграв і хто програв?

Відкинення кандидатури Роберта Борка до Верховного Суду Сенатом більшістю 58 голосів проти 42 спонукає до сумних рефлексій. Загалом беручи, ніяка програ будь-якого кандидата на будь-яке виборне становище у демократичній системі не є нечесною для програного ані пониження його моральної вартості, тим паче, що існує безліч доказів, що той сам кандидат, який програв у виборах на дане становище, згодом виграв. Що стосується Роберта Борка, то очевидно його кандидатура до Верховного Суду пропала назавжди. Але в правничому американському світі він не втратив пошани і не втратив пошани до нього з боку Президента та всіх, що його підтримували. Щобільше: проти Роберта Борка склалася така коаліція, яка робить честь людності, що її поборюють: фанатичні звеличчії абортів, фанатичні противники молитов у публічних школах, фанатичні гомосексуалісти, які заїкорпорували свою організацію і не соромляться публічно маніфестувати свої "людські і громадянські права". До них приєдналися чорні примітиві, до яких промовляла демагогія такого лідера тієї коаліції, як сенатор Едвард Кенеді. Візьмемо приклад з української дійсності. Коли у київській рептілці "Вісті з України" спалюють якогось "буржуазного націоналіста" — то це честь для нього, це реклама його правильного антикомуністичного становища.

Проте голосування Сенату в минулу п'ятницю над кандидатурою Роберта Борка має різні аспекти. Воно сумне тим, що стало доказом, що в Америці, в її найвищій законодавчій установі, якою є Сенат, вирішальний вплив має той лібералізм, який від Алтінської конференції у 1945 році став нещастям для Америки і всього вільного світу. Проти Борка голосували всі ті, які обурювалися на нього, що він свого часу критикував Верховний Суд, що той вирішує такі справи, як молитва у школах та жіночі аборті. Він назвав ці акти Верховного Суду антиконституційними. Проти Борка голосували сенатори з південних штатів Америки, де компактно масою живуть мурини, які все ще не позбулися почуття меншовартості і в кожному консервативі та традиціоналісті вбачають свого ворога "расиста". І проти Борка голосували всі демократи, сенатори, які вбачали в Боркові наче символ "регенізму" — тієї консервативно-традиціоналістичної течії, яку вніс в Америку Рональд Реген. Отже, це голосування проти Борка було свідомо подумане як удар по президентові Регенові. І коли всім отим членам коаліції проти кандидатури Борка вдалося зібрати аж 58 голосів, у тому числі трьох республіканців, то це явище дуже сумне. Очевидно, у передвиборчому часі завжди автоматично приходить добра кон'юнктура для демагогії. Зразком такої демагогії був виступ ньюйоркського губернатора Маріо Квома в минулому тижні у Фініксі, який приписав президентові Регенові всі лиха Америки, включно з бідністю шкільних дітей і мільйонами неграмотних. Але коли подібна демагогія починає рідати у виборі членів Верховного Суду, — то це явище погане, сумне.

І тому у міркуваннях на тему, хто програв і хто виграв в минулу п'ятницю, коли Сенат похоронив кандидатуру Роберта Борка, одного з найвидатніших юристів цієї країни, колишнього професора конституційного права в Єйльському університеті, то треба прийти до висновку, що не виграла опозиційна більшість Сенату і не програв сам один Роберт Борг, а програв цілий американський Конгрес. Програв Конгрес, бо американський нарід, який обрав Рональда Регена лавиною більшістю двох разів, за другим разом ще більшим числом голосів, як за першим разом. Значить, щось тут не в порядку. Бож сенатори, які голосували "проти" Борка — це ж вибранці народу. І тому правильно вже залунали голоси, що поведінка ліберальної більшості теперішнього Конгресу, проявлена у спільстві в справі "Іранського скандалу" та у справі Роберта Борка спричинить відомий в американській політиці "беклеш" — реакцію, що вдаряє бумерангом по таких "переможцях", як Едвард Кенеді і його однодумці в Сенаті.

Дай Боже, щоб так сталося. Бо Америці потрібний, як заявив Роберт Борг, "сильний президент із своєю екзекутивною владою", — що страшенно не подобалося сенаторам. Але Борг сказав правду. І потрібний Америці зворот до моралі, поки ще не запізно...

Ідеться про роки 1917-21. Можна з певністю твердити, що про цю найважливішу добу нашої новітньої історії не тільки особи молодшого віку, скажімо до 50-ти років життя, але й старші громадяни, що вже лічать під і понад 80 років, дуже мало знають, або знають у перекрученому вигляді.

Багато шкоди в цьому відношенні приносять наші "мемуаристи", які пишуть про речі, що їх вони позабували або надають їй такого забарвлення, яке відповідало їх колишнім і теперішнім політичним переконанням. Наведу кілька прикладів. У недавню опубліковану спогадів одного громадянина твердиться, що лише після того, як у Москві стався новий переворот і до влади прийшли більшовики, шойно тоді Центральна Рада зрозуміла небезпеку, яка грозить їй з півночі, і призначила Петлюру генеральним секретарем військових справ. Авторів спогадів вистачило б заглянути до 1-го тому Історії України 1917-23 років Дмитра Дорошенка, щоб довідатися, що перший генеральний секретаріат Української Центральної Ради на чолі з В. Винниченком, в якому С. Петлюра був генеральним секретарем військових справ, був покладений до життя 28-го червня 1917 року, а більшовицька (т. зв. Жовтнева революція) прийшла в кінці жовтня 1917 року, себто майже чотири місяці опісля. Коли брати до уваги темп тодішніх подій, то чотири місяці — це був довгий і ризикований час.

Другий приклад: уже років 15 або й більше тому другий мемуарист написав у своїх спогадах, виданих

М. Платковський

ЧИ МИ ЗНАЄМО ІСТОРІЮ НАШОЇ ВИЗВОЛЬНОЇ БОРОТЬБИ?

окремою брошурою, що на початку 1918 року, коли українські військові частини вернулися до Києва після першої більшовицької навали, то на якусь військову раду С. Петлюра з'явився на білому коні у червоному жупані. Що в тому часі жило ще чимало колишніх старшин Армії УНР та й цивільних діячів УНР того часу, я питаюся їх, чи так могло бути. Всі стверджували, що ніде і ніколи С. Петлюра не виступав на білому коні і в червоному жупані, бо це був би якийсь театральний жест, що їх завжди уникав Головний Отаман. Цього немає також на жадному фото з тих часів. Петлюра зимою носив сіру солдатську шинель, а позатім носив френч або цивільне убрання.

В інших випадках мемуаристи використовують свої спогади, щоб звести порахунки із своїми колишніми противниками або й тепер з їм немилими особами. Невдаю з'явилися спогади, в яких кидаются великі обвинувачування або й очернювання на інших осіб, які ще в певних випадках живуть і навіть діють на високих становищах. Не пишу про це докладніше, бо ще не мав змоги докладніше познайомитися з цією публікацією.

Коли взяти історичні праці з доби Визвольної змагання, то як найкращу з них треба хіба згадати Історію Дмитра Дорошенка з 1917-23 років, бо вона напи-

сана більш-менш об'єктивно, хоч її автор сам належав до одного з політичних наших середовищ. "Відродження Нації" В. Винниченка як мемуари носить корисний характер тільки в частині з доби Української Центральної Ради. В дальшому В. Винниченко (наш визначний письменник) живе свого пера, щоб "розправитися" із своїми пізнішими політичними противниками, найбільше з Головним Отаманом С. Петлюрою і його співробітниками. Більш об'єктивними є мемуари П. Христюка, але їх, як здається, трудно тепер знайти в наших книгарнях, бо вони вичерпані. Спогади І. Мазепи, прем'єр-міністра з 1919/20 років несуть назал об'єктивний характер, але їх знайти тепер майже неможливо. Спогади проф. Ол. Лотоцького — дуже цікаві і дуже цінні, але автор довів їх лиш до початку революції 1917 року, а з пізніших років пише лише про своє перебування на становищі посла УНР в Туреччині в роках 1919/20. Проф. Лотоцький вважав, що ще зарадо писати про ще дуже недавні події і про людей, які ще живуть і діють. Проф. Борис Мартос, колишній прем'єр України в 1919 році, не закінчив писати спогадів, хоч помер, маючи уже 98 років. Коли і як ці його незакінчені спогади з'являться друком, — автори цих рядків невідомо.

Ціла низка інших наших

видатних діячів спогадів не залишила — може тому, що були ще в повній дії на визначних становищах перед своєю смертю. Візьмімо наших прем'єр-міністрів з України років Визвольних змагань. Ними були на території України: В. Винниченко, В. Голубович, В. Чехівський, С. Остапенко, Б. Мартос, І. Мазепа, В. Прокопович і останній на території України з вересня по листопад 1920 року у Кам'янці Подільському — А. Лівичицький. Крім тих, що потрапили написати все такі спогади, що ми знаємо тепер про В. Голубовича, В. Чехівського, С. Остапенка, Б. Мартоса, В. Прокоповича та А. Лівичицького? Щодо наших військовиків, то деякі спогади залишили по собі ген. Михайло Омелянович-Павленко і ген. Ол. Удовиченко. Що ми знаємо тепер про наших славних командирів дивізій, генералів М. Безручка, О. Загородського, В. І. Ю. Тютюнників, О. Базилевського, В. Змієнка, В. Сальського, В. Петрова і багатьох інших? Або що ми знаємо про наших визальних політичних діячів: С. Єфремова, Ол. Шулєгину, К. Маєвського, М. Славинського, А. Яковліва і т. д. і т. д.?

Треба ствердити, що про діячів із Західної України, з Галичини, написано і видано більше, а тому і знаємо ми про них більше. Гірше є Наддніпрянську Україну. Ми знаємо, що тепер готуватися передрук уже цілком вичерпаного Літопису Української Революції Ол. Доценка. Але чи цими справами не мусили б зайнятися відповідні наші науково-історичні установи? Бо в сучасному Києві цього напевно не вчинять...

„ПАПА — СЛОВ'ЯНИН ХОЧЕ БУТИ ЗІ СВОЇМИ БРАТАМИ“

(Слово Папи Івана Палади II до українських Владик на останньому Синоді в Римі).

фата. А як гаряче цілує духовно цей Папа, ваш Брат, ту землю Києва, перед престолом Пресвятої Лави Марії Скорої Помічниці Христини, що на „Нерушній Стіні“. Ви є квітучою частиною Вселенської Церкви, що виростає на тисячолітній спадщині Христини святого Володимира і святої Ольги. Ви належите до тієї спільноти католицької, що знаходиться географічно в серці європейського континенту, є так важлива задля ваших історичних подій, часто драматичних і позначених мучеництвом. Ви є синами великої родини християнських народів слов'ян. Задля всіх цих спонук Папа слов'янин так, як ви, хоче бути разом зі своїми братами.

Дар Святого Христини перед десятима віками подав життя Церкви Київської Русі.

Єпископ Риму є нині разом з вами, радіє з вашої живої віри, з вашої християнської витривалості і, щоденно, в молитвах навідує вашу Батьківщину. Він обіймає вас разом з нею одною і тою самою любов'ю також і тих братів, з якими прагне мати повну єдність у вірі і любові, на зразок неподі-

ної ще Церкви з-перед тисяч літ.

3. Святе Хрищення, з ласки Божої, є ключовою подією для самого існування людини. Насправді Хрищення поширює людську гідність і наділяє її надприродним життям. Вчить же нас святий Павло:

„Чи ж ви не знаєте, що всі ми, що в Ісуса Христа хрестилися, у смерть Його хрестилися? Ми поховані з Ним через хрищення на смерть, щоб... і ми теж могли ходити в новій житті. Коли ж ми вмерли з Христом, то віруємо, що й будемо жити з Ним“. (Рим. 6, 3-8)

Отже тисячі літ тому ваш нарід, увійшов у нове життя завдяки силі Святого Хрищення в ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Христос увійшов в історію вашого народу, починаючи від князя Володимира Великого, силою пасхального таїнства.

4. Обіймемо, отже, в році ювілею Тисячоліття Хрищення Київської Русі цілу історію вашої Церкви, що виводить свої коріння в часів, коли ціла Христова Церква в Європі жила ще в єдності. Тому християнство на Київській Русі було православне у своїй вірі, а од-

ночасно католицьке в любові, тому що зродилося у цьому церковному контексті, який не був ще роздиртий драмою поділу.

Один із зовнішніх знаків цієї єдності було почитання святого Климента Папи, третього наступника святого Петра, що потерпів мучеництво через заслання на причорноморській землі. Святий Климент став символом єдності між Церквою Києва а Римом. Щобільше, його уважали за „Опитуна Руської Землі“, як це свідчить прастара молитва, що її проказували в Києві протягом століть:

„Тому і ми славимо, хвалимо і поклоняємося Богу у Пресвятій Тройці Єдиному, дякуючи і тому вірному слугі, який помножив скорб свого Пана не тільки в Римі, але й в Корсуні і на Русі, кажучи: він є славою мучеників і багатством святих, незнищеною скарби Христової Церкви, якої пекельні ворота не переможемо на Руській землі по всі часи“.

5. Брати в Єпископстві! Незадовго переступимо поріг Другого Тисячоліття свідомі нашої відповідальності за майбутнє Церкви. Ця відповідальність розтягається на кожну душу, проникнену ласкою Святого Хрищення, за кожного визначення Христа, роз'ятого і воскреслого, а тим-то на всіх членів Української Католицької Церкви на вашій батьківщині і в світі.

Закінчення буде.

Ол. Зозуля

За залізними ґратами

Сіва мужик просо, Жінка каже — мак...

(з народної пісні)

На околиці Запоріжжя стоїть неприступний будинок, на якому двері і вікна оздоблені залізними ґратами. Ні, це не тюрма. Тут перебувають на примусовому лікуванні наркомани.

Щоб довідатися, кого сюди запроторено, кореспондентка журналу „Ранок“ Марина Сметун відважилась відчинити заграбовані двері. Їй дозволили на побачення з молодими жінками і дітьми, з якими вона вела розмову через металеві ґрати.

Першою співрозмовницею була Ольга Н. Вона розповіла, що в цей страхливий будинок її запроторив мак. Так, так — мак! Це найбільш популярна й дефіцитна сировина, з якої виготовляють „ширку“ — спеціально приготовлений відвар маку для уколу. В дворі прогулювались молоді жінки, Ольга показала на виснажену дівчину.

— Он, бачите, Вальку, із спотвореною фізіономією... То вона від „ширки“ звикла. Хлопці надібно позбитувалися. Уколюють більше, ніж треба, от і розум у неї потьмянів...

Далі Ольга розповіла про своє кохання, як поганець знеславив її і кинув. Через деякий час Ольга народила мертвого сина. Її ніхто в лікарні не відвідував. І раптом:

— Ольго, до тебе подруга Наталка прийшла. — Побачивши, як мучиться Ольга, сказала:

— На закури. Полегшає... Коли закурила уперше — погано стало. А потім звикла. А далі пішло: почала варити „шарку“ для уколу. А де гроші на мак взяти? Почала продавати речі.

До них підійшла Світлана, дівчина років тридцяти. Єдина дочка у люблених батьків, добре забезпечених. Закінчила інститут, навчалася в аспірантурі й працювала. Ніхто не знав, що вона з шіснадцяти років вживає наркотики. Коли батьки про це довідалися, скандал довів до того, що дочка лишилася дім.

— Думайте, — каже Світлана, — що це просто так дається. Кожен день думаєш, — де дістати мак? На роботі сиджу, а у скронях гукає: уколоти, уколоти...

Світлана мала нареченого, який привчив її до наркотиків. Коли ж довідалася, що він з товаришами привчає малолітніх до наркоти-

ків та після уколу над ними змушували, лишила його. На прощання Світлана сказала:

— Коли б зібрати нас і завезти десь на Північ, де не росте мак, створити колонію-поселення, може і позбулися б клятої пристраси...

Ще одна характеристична героїня цієї установи — Ріта. Гарна дівчина була. Музичну школу з відзнакою закінчила. Але познайомилася з Євгеном Т. і все пішло нагірсь — стала наркоманкою. На запит, яку пору року вона більше любить? Не кричесь, відповіла: „Літо, тоді більше маку“. А на питання, як відпочивала? — відповіла: „Який там відпочинок — мак потрібно діставати“. Коли поспитали, про що найбільше розмовляє з друзями? — вона відповіла: „Про подорожі за маком“.

А як же Євген? Нещодавно відбувся суд, який за сукупністю злочинів (крадіж і торгівля наркотиками) засудив його на десять років позбавлення волі.

До кабінету лікаря зайшов Льона, на вигляд п'ятидесятилітній людина, а йому лише тридцять два, чотирнадцять з них провів у тюрмі. За що?

— За той клятий мак, — пояснює. — Тільки вийду з тюрми, одразу думаю, де взяти гроші на мак, от і довелось красти... Дружину шкода. Одинадцять років, як одружився. А що вона бачила? Тільки й знала, що на передачі для мене працювати. А я що зароблюю — на мак. Як, гадаєте, я ще зможу виплутатися? Зробить щось, порятуєте.

Лікар мовчав. А Леонід вів далі.

— Якось загляну до дружки. Бачу чоловік набирає „ширку“ у шприці. А дружини через пару днів до подолгового будинку йти. Ну, вибав я „шприці“ з її рук: „Твої дитини, кажу, зовсім не народжувались, ніж родитись калікою“. — А вона мені у відповідь:

— На себе подивися, а потім вже іншим мораль читай...

Нарис „Мак, що цвіте чорним кольором“ займає дві сторінки великого формату — 470 рядків. Та забракло місяця, щоб сказати, скільки в цьому будинку перебуває наркомани. До нього ще не дійшла популярна „гласність“.

ПРЕСОВІ АГЕНТСТВА повідомили з Пекіну, що китайська делегація не братиме офіційної участі у святкуваннях 70-річчя советської Жовтневої революції, яке розпочнеться в Москві 2-го листопада цього року. Відмова базована на довготривалому спорі між Китаєм і СССР, який ще й досі не полагодили, не зважаючи на советську „перестройку“ і політику „гласності“ Міхаїла Горбачова. В кожному разі він досі не зробив жадних конкретних заходів, щоб поправити китайсько-советські відносини. Советський партійний пропагандист Ніколай Шілін заявив кореспондентам, що на святкуваннях будуть заступлені 80 комуністичних партій світу і 30 країн із соціалістичною чи соціал-демократичною системою правління. Запитаний чи в Москві буде також делегація Китайської Народної Республіки, Шілін заявив, що ЦК КПСС і Рада Міністрів не отримали досі жадного офіційного повідомлення з Пекіну.

ховують живу ще людину, звучить вірш Василя Симоненка:

Україно, ти моя молитва,
Ти моя розпука вікова...
Гримотиш над світом юта бттва
За твоє життя, твої права.

Хай палають хмари бурякові,
Хай сичать образи — все одно
Я пролітаю крелевою крокви
На твоє свячене знамено!

Перед цілим українським народом зависла безпосередня загроза для самого його існування, а що робимо ми тут? Копирсаємося в багажі минулих партійних упереджень, провадимо позакласові гри, щоб опанувати ту чи іншу установу, очорнюємо тих, що думують інакше, приписуємо темні мотиви людям, про яких нічого не знаємо, безвідповідально кидасмо на нелюбих нам людей оскарження. При цьому кожен хто це робить, горлає на весь світ: „Боже нам єдність подай!“

Чи справді всі ми розуміємо суть правдивої єдності? Чи всі ми усвідомлюємо собі, що єдність — це не однодумність? Що єдність не полягає в тому, щоб усі однаково думали і годилися до найменших подробиць? Така безоглядна „єдність“ ніколи не може бути добровільною, а лише вимушеною, як під фашистським чи комуністичним режимом. Там де панує свобода духу, де шануються права людини, там єдність ніколи не означає однодумність, а означає співпрацю і взаємоопанування інноваційних, яких єднає стремління до спільної великої мети. Для нас цією великою метою є вільна Україна.

Продовження буде

КООПЕРАТИВНА ТРИБУНА

ЖОВТЕНЬ 1987
Ч. 5

Видає: ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)
2351 West Chicago Avenue, Chicago, Illinois 60622
Редагує: ТАМАРА ДЕНИСЕНКО



ПІЗНАЙМО УКРАЇНСЬКІ КРЕДИТОВІ КООПЕРАТИВИ

СУМА В ЙОНКЕРС, Н.Й.



Сидять зліва: Ярослав Кіцюк, Роман Глушко, Святослав Н. Коцибала, Лев Футала, Наталія Немчицька, Володимир Козіцький. Стоять: Дмитро Івасюти, Мирослав Климо, Богдан Ковалік, Богдан Вітюк.

Українська громада міста Йонкерс від початків приїзду нових емігрантів почала активно діяти. Вперше організовано 11-й відділ Організації Оборони Чотирьох Свобід України, Осередок СУМА, 7-й відділ Української Народної Помочі, Т-во К.В. УПА, СУК „Провидіння”. Опісля придбано домівок — СУМА-А, навколо якої проходило все політичне і громадсько-суспільне життя. Дещо пізніше активно став діяти Пласт.

З часом, активні члени громади прийшли до переконання, що треба створити фінансову установу, яка допомагала б українцям задовольняти їх фінансово-господарські потреби, так як купно хати, авта та сплати різних рахунків.

22-го березня, 1963 року на засіданні Управління 11-го відділу ООЧСУ уповноважено Володимира Черевка, Володимира Козіцького та Михайла Шашкевича перевести заходи щодо організування кредитової кооперації.

Рік пізніше, 31-го березня 1964 р. В. Черевко поінформував Управління ООЧСУ про зроблені заходи та, що для організування Кредитівки потрібно спонсорів, яким у громаді Йонкерс міг бути Осередок СУМА ім. 30-го червня 1941 року. Управління скликало поширені наради організації Українського Визвольного Фронту та відділу Організації Оборони Лемківщини, на

яких було подано список кандидатів до Ради Директорів: голова — Володимир Черевко, зас. голови — Володимир Козіцький, секретар — Лев Футала, касир — Святослав Н. Коцибала і члени — Микола Сидор, Роман Глушко. Вибрано Контрольну Комісію, яку очолює Мирослав Нестерук-Климо, а Кредитову Комісію очолює Михайло Шашкевич.

26-го серпня 1964 року Кредитівка СУМА отримала свій чартер і негайно почала діяти в домі СУМА-А при 417 Неперген Авеню. До кінця 1964 р. вписалося 82 члени а капітал зріс до \$25,358.00, позичок було на суму \$11,263.00.

Співпрацюючи з громадою і вітаючись її довірою кредитівка швидко росла і на 30-го червня 1987 нараховує 2,867 членів, опорує 27,705,402.94 дол. майном, а позички зросли до суми 19,620,304.12 дол. Кредитівка не тільки допомагала багатьом членам стати власниками хат, закупити авта і підвищити рівень свого добробуту, але також допомагала і допомагала громаді своїми позичками на добродійні цілі. В 1986 році виплачено \$20,923.07.

Українська Католицька Церква Св. Михайла в Йонкерсі могла скоро і успішно позичити свою будову завдяки вигідній позичці в кредитівці. Завдяки позичці та пожертві кредитівки скоріше закінчено

Дім СУМА-А при:
301 Palisade Avenue
Yonkers, NY 10703
де від 1970 року приміщується кредитівка.

Кредитівка урядє для вигоди членам у:
вівторок, середу і четвер
5 — 8 веч.
п'ятницю 5 — 9 веч.
суботу 10 — 12 год.
тел.: (914) 965-8560

Сусідня українська громада Гейстінг-он-Гадсон бере активну участь у праці кредитівки. Дбаючи за постійне добро своїх членів Кредитівка СУМА-А постійно платить вищі відсотки від різних вкладів, а відсотки на позичках є нижчі як в інших фінансових установах. Кредитівка дає безплатне життєве забезпечення до \$2,000.00 залежно від віку члена, та \$10,000.00 на позичках крім гіпотечних. Всі ошадності до \$100,000. є забезпечені державною федеральною агенцією.

Ці успіхи кредитівки є завдяки зрозумінню громади, що без належної фінансової бази перспективи для збереження й розвитку українських національних, культурних і релігійних надбань будуть обмежені.

На всі Ваші потреби
Позичайте в „САМОПОМІЧ” у КЛІВЛАНД, ОГАЙО ПРИ
6108 State Road
Parma, Ohio 44134
Tel.: 884-9111

SHARE LOAN — 8%
FIRST MORTGAGE —
Owner occupied single fam.
15 years 9.75 — 2 pts.
20 years 10.25 — 2 pts.
SECOND MORTGAGE
15 years 11.00 — 2 pts.
FIRST MORTGAGE —
Other rental prop.
15 years 10.25 — 2 pts.
20 years 10.75 — 2 pts.
SECOND MORTGAGE
15 years 11.50 — 2 pts.
OPEN LINE CREDIT
Yearly variable-9.75% no pts.
PERSONAL
One signature — \$1,000-13%
CERTIFICATE
Variable rate — rate changes on maturity date of certificate
2% over C.D. rate
AUTO LOAN
1987 — 9.00%

ЛИСТ ДО РЕДАКЦІЇ

Дозвольте мені висловити декілька думок щодо змісту „Кооперативної Трибуни”.

Найперше, треба застановитися над тим, хто читає цю сторінку в „Свободі”. На мою думку, це переважно люди старшого віку, значна кількість середняків і дуже мало читачів молодого віку.

Багато з тих читачів, котрі формують опінію нашої громади із задоволенням сприймають модернізацію наших фінансових установ бачуючи в цьому задоволення їх тривалості у майбутньому.

Ця модернізація проявляється у відомої дирекції як теж персоналу кредитових. Одним із головних завдань ЦУКА повинно бути сприяння цієї модернізації і ця настанова повинна відзеркалюватися на сторінках наших видань, особливо в „Кооперативній Трибуні”.

Наприклад, менше говорити про минуле, а більше присвячувати уваги сучасним справам і що ми має-

мо робити в майбутньому. Важко йти вперед з головою обернутою назад.

Постійно ставити наголос на услуги кредитових членам і то, мовою найбільш зрозумілою читачам (не тільки членам).

Укладати зміст „Кооперативної Трибуни” так, щоб із зміном було видно, що кооперативний рух відмолюється. Кредитівки, які переходять процес модернізації — відмолюються мають служити прикладом іншим. Багато малих кредитових є тому малими, бо вони не хочуть модернізуватися, є задоволені з того що мають, і як-що нарікають то на всіх і на все, тільки не на себе. Це настановлення наразі є кредитівку на ліквідацію, а щільний наш кооперативний рух на небезпечу.

Помішувати непереповнені статистичні таблиці, які представляли б ріст нашої кредитової мережі і тим спонукували б відсталі кредитівки до жвавішого росту. Порівняльні статистичні дані з цілої країни

були б теж цікавими.

На сторінках „Трибуни” постійно треба говорити про всі основні услуги членам наших кредитових загально, а час від часу про деякі услуги детально.

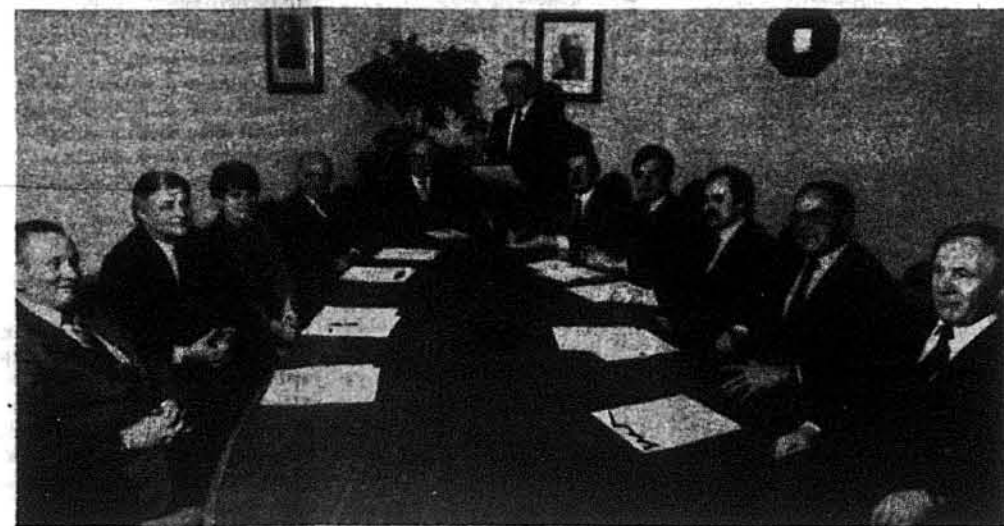
Чому стільки про модернізацію? Модернізація через відмолювання чи не найважливішою проблемою нашої кредитової мережі. „Трибуна” повинна у якійсь мірі сприяти позитивній розв'язці цієї проблеми.

Свен Ренета



INTERNATIONAL
Credit Union Day
Credit Unions
Light the Way
OCTOBER 15, 1987

„САМОПОМІЧ” В ЧІКАГО, ІЛЛ.



ДИРЕКЦІЯ КАСИ „САМОПОМІЧ”. З ліва до права: Іван Павлик, Олег Караван, Ореста Фединак, Іван Лисейко, Роман Мицик, Омелян Плешкевич, Богдан Ватраль, Михайло Кос, Віктор Войтихів, Олексій Пошиваник, Любомир Джулинський.

Коли в липні 1951 року засновано Українську Федеральну Кооперативну Касу „Самопоміч” у Чикаго ніхто не міг передбачити якими шляхами піде далі розвиток цієї фінансової установи.

Перші Загальні Збори віддали провід новоствореної Кооперативної „Твардї” кооператорів з України на чолі з інж. Іллею Семанчуком, які спільний труд і зусилля при всебічній підтримці чикагської громади, поставили сильну підбудову кооперативу.

В перших роках організаційного періоду основним завданням була справа якнайбільшого приєднання членства. Нижче подана табеля подає розподіл членства після віку, та ошадностей за станом на день 31 липня 1987 р.*

З ростом членства росте капітал, і на кінець 1986 року становить суму 86 міль. Резерви дорівнюють 6 міль. Йонам капіталу, забезпечуючи успіх в процесі дальшого розвитку.

Здійснюючи засади розбудови кооперативу Каса „Самопоміч” видає кооперативний журнал, розбудовує і модернізує біюра у власному домі, в 1968 році впровадила для книгове-

дення електронічне устаткування N.C.R., а в 1977 р. комп'ютерську систему — TRIED I.B.M.

В своїй ідеологічно-кооперативній структурі в березні 1957 року, враз з 6-ма кооперативами заснувала ТУК — Товариство Українських Кооператив (сьогоднішнє ЦУКА), якого ріслюк 17-го грудня 1966 перенесено до Чикаго, під гофуюванням — Омеляна Плешкевича, Екзек. Директора Каси „Самопоміч” в Чикаго.

В 1973 році, завершуючи організаційно-консолідаційну структуру української кооперативної мережі, Каса „Самопоміч” допомогла організувати Український Світовий Кооперативний Рад, чим введено кооперативу в членство СКВУ.

Для кращої служби членам організовано п'ять філій каси на передмістях Чикаго, видано кредит на будову п'ять українських церков, 1/2 мільйона на розбудову Православного Центру в Бавнд Брук як рівнож десяткам підприємств в Чикаго, Клівленді, Мінеаполіс, Рочестері і Дітроїті на різні підприємства.

Щоби правильно оцінити працю Каси „Самопоміч” в Чикаго треба взяти до уваги головний критерій: давати найкращі услуги і

користі своїм членам, нашім церкві, культурі і науці. У 1986 році видано 1154 позичок на суму 36 міль. доларів.

Свою жертвенність на громадські цілі Каса проявила в 1986 р. в сумі 165,000 дол. — виплачено: на Енциклопедію 10,000 дол., Гарвардський Проект 25,000 дол., для Комісії Міжнародного Трибуналу Голодового Голоду 10,000 дол.

В 36-річному існуванні кооперативу заходили і персональні зміни в провіді. — 28. IV. 1955 р. помер перший президент Ілля Семанчук; до року 1959 президентом був Антін Артимович, а від 1959 р. президентом є Роман Мицик. Омелян Плешкевич від 1951 року працює на пості Екзекутивного директора, а останньо консультантом. Зараз екзекутивним директором є Богдан Ватраль.

Українська Федеральна кооперативна

Каса „Самопоміч” має головну канцелярію при:

2351 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
тел.: (312) 489-0520

години урядування:
понеділок, четвер 9-2
вівторок 9-1, 5-8
п'ятниця 12-8
субота 9-1

* вік	число конт	% членів	число членів	% ошадності	% позички	%
0-12	717	8	619	1,599,950	2	—
13-24	978	12	849	2,399,925	3	1,095,172 2
25-44	2468	30	2241	10,399,679	13	29,022,075 53
45-64	1932	23	1776	25,599,210	32	18,617,938 34
65-вище	1743	20	1622	33,598,963	42	2,737,931 5
організац.	635	7	618	6,399,802	8	3,285,517 6
і інші						
Разом	8473	100	7,725	100	79,997,529	100

КОНФЕРЕНЦІЯ ЦУКА

у днях 30, 31 жовтня і 1. листопада 1987 р.

в Madison, Wisconsin

Конференція ЦУКА відбудеться у головних приміщеннях КЮНА за спеціальною програмою підготовленою управою і програмовою комісією КЮНА.

Доповіді будуть виголошені англійською мовою професійними прелегентами КЮНА. Учасників конференції привітає президент КЮНА.

Програма Конференції

U.N.C.U.A. CONFERENCE AGENDA

FRIDAY, October 30
5:30-8:00 Reception — World Credit Union Center
9:00-11:00 Registration — UNCWA Suite at Radisson Inn
SATURDAY, October 31
9:00-10:15 "Not for Profit, but in Service" — Marty Cleveland
10:30-11:45 "Profile of a Credit Union Member" — Carl Fredrickson
1:00-2:00 "Meeting Members' Needs" — Dave Pack
2:15-3:15 "Measuring Productivity" — Dave Gorwitz
3:30-5:30 "The Power of Experience" — Linda Kane
6:30-7:30 Reception
7:30 Banquet — Radisson Inn

SUNDAY, November 1
8:30 Bus to World Credit Union Center
8:45-9:45 Divine Liturgy celebrated by His Excellency the Most Reverend Innocent Lotocky, O.S.B.M. Bishop of the St. Nicholas Diocese in Chicago
9:45 Blessing and dedication of the Ukrainian National Flag officiated by Bishop Lotocky
10:30-12:00 Board of Directors Meeting

Ми надіємось, що не буде ані одної кооперативної, що не взяла участі у цій конференції, тим більше що в Madison є головна квартира всіх світових кооперативних об'єднань. Це буде рідкісна нагода побачити себе у світі багатьох народів світу, і бути присутнім на посвяченню українського національного прапора, який буде рівноправно мати з прапорами світу, де тільки існує кооперативний рух.

„САМОПОМІЧ” В ДІТРОЙТ, МІШ.



Дирекція кредитівки „Самопоміч” в Дітроїті
Сидять з ліва: Ігор Козак — секретар, Адріан Блюй — член, Володимир Гуцалівський — скарбник, Богдан Андрушків — президент, Любомир Липецький — член, Романа Дигдало — член, Ярослав Конопада — член, Др. Олександр Серафим — заступник президента, Зенон Василькевич — член.

Тридцять п'ять років тому організовано кредитівку „Самопоміч” в Дітроїті. Виросла вона з ініціативи людей тісно зв'язаних з кооперативним рухом на Україні. Фахове та практичне обізнання з кредитовою кооперацією людей як Атанас Мілянчик, Володимир Несторович, Роман Крохмалюк і Василь Шкудор запевняло відразу успіх цієї ініціативи. Безперервний, маркантний ріст від 144 дол. до 48 мільйонів, це доказ довіри української громади до кредитівки, яке дозволило впроваджувати шораз нові та корисні услуги членам, які запевняли їм не тільки вигоду але і вичерпне пологодження всяких фінансових справ.

Кредитівка була щасливою, що в її провіді стали люди вишколені в заряді підприємств або їх головних частин, які запевняли крім річового та згідно із законами провадження справ кредитівки також вміння відчувати надходячі напрями розвитку американської економіки.

Наприклад, Кредитівка „Самопоміч” в Дітроїті була першою серед українських кредитових яка впровадила кредитові картки VISA і MASTERCARD. Із цього передбачливого поступування Дирекції користувалися члени і ціла громада.

Протягом свого 35-річного існування кредитівка постійно ставилася прихильно до громади, щедро відгукалася на різноманітні суспільні потреби старуючись знайти золоту середину між громадськими потребами та задоволенням членів.

Присвячуючи велику увагу шкільній молоді, кредитівка шоразу признає стипендії для випускників української середньої школи, як також довший час оплачує частину вчителів Рідної Школи та парафіяльної школи православної громади. Іде безперервна наполеглива діяльність прибирання нових членів, звертаючи в першій мірі увагу на

тут вже народжений ідар нашої громади. Притягнення до керівництва молодих, вповні вишколених людей зобумовлене можливістю кредитівки задовольнювати їх оплачувати. Такі можливості заіснують, коли громада в українських кооперативах активна, дозволяє встановити платні на такому самому рівні, які одержують працівники американських банкових інституцій. Українська громада мусить рішити, чи вона хоче сама заряджувати своїми фінансовими нагромадженнями, чи віддати їх в чужі руки.

За час їх існування українські кредитівки зробили багато добра для громади. Багато загально-громадських починів увінчалися успіхом, багато поодиноких членів дістали допомогу здійснити корисні громадські проекти, і будуючи гарні модерні приміщення для своїх потреб, кредитівки стають наглядним доказом існування „українця” американському довідці.

Не задовольняючись ростом із 144 дол. до 48 мільйонів, Дирекція кредитівки старатиметься розглянути основні ідеї, які кермують діяльністю кредитівки та дослідити чи із поступом часу було б корисно впровадити нові напрями, які стали би запорукою дальшого існування кредитівки для користі її членів та цілої громади.

Кредитівка „Самопоміч” урядє для вигоди членам при:
26791 Ryan Rd.
Warren, Michigan 48091
тел.: (313) 756-3300

при:
11838 Jos. Campau
Hamtramck, Mich. 48212
тел.: 891-4100

при:
7346 Michigan Avenue
— at Tarnow
Detroit, Michigan 48230
тел.: 841-2390

Години:
понеділок, вівторок, четвер
10 — 5:30
п'ятниця 10 — 6:30
субота 9 — 1:00

На всі Ваші потреби
Позичайте
Українській кредитовій
кооперативі...

SELFRELIANCE
BALTIMORE FEDERAL
CREDIT UNION
239 South Broadway
Baltimore, MD 21231
tel.: (301) 732-3062
Tuesday 10-12:00
Friday 6-8:30

Кредитівка „Самопоміч” видає такі позички:
Гіпотечні (Mortgage) 1-й
10.50% — 80%
вартості — до 15 років
Mortgage (2-й)
11.00% — 70%
вартості — до 10 років
Авта — нові
9.50% — 80%
вартості — до 4 років
Уживані
10.5% — 70%

вартості — до 3 років
Під уdlі
9.00% — до висоти уdlіва
— 5 років
Підпис
12% — до 2,500 — 2 1/2 р.
Підпис із порукою
12% — до 5,000 — 3 р.

Де Ви
є важна особа

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ СЕРПЕНЬ 1987-ГО РОКУ

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

3 Трендовський Микола, Де-
нес, Михайло; Биник Бри-
д, Дем'ян
15, Скочко Андрій
25, Винар Тарас, Михайло,
Роскошнін
32, Новіковський Христофор
53, Кристал Кристофор
63, Кіриак Андрій
83, Гваріні Алесса
86, Станко Адріан
88, Маскель Ярослав, Мот-
ро; Гейнал Джонатан; Ко-
тас Матильда
93, Козаковський Лівія
147, Гейлман Христия, Сузет-
та
156, Ролін Раймонд
164, Лі Бруно Дженіфер
179, Велл Степан А., Стефан-
ович Лавра
214, Стромський Ростик, Ді-
ана
217, Лейт Айджел Дж., Данієл
231, Пастушок Джонатан
233, Бойка Олександр
276, Халук Анстасія
309, Ріотто Джанелі
308, Давіс Іван
364, Шей Моніка, Юлія
372, Лойдс Юлія
403, Стріпінгер Іван
434, Мисон Таїса, Лариса
463, Суєн Петро
481, Павлік Бренді, Брюке

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ
ВІДПОВІДНІ ВКЛАДКИ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
8 Шульган Степан мол.
22, Ротує Кенет
99, Валун Іванна
109, Морріс Ліана
151, Антоноук Давид
216, Гонко Елісавета, Стефа-
ніа, Стів
292, Микунський Маріяна;
Заринський Христия
293, Заложанний Говард, Іван,
Орест
296, Борнічак Марія
372, Голіова Петро
383, Муді Михайло
385, Лівія Андрій
406, Крофт Христофор, Сузан-
на
431, Юрчинні Анна, Іванна,
Йосиф, Катерина, Марія,
Павло; Савка Сва, Стефа-
ніа
452, Волох Антоній, Іван, Йо-
сиф
490, Романков Донна

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
3 Бачинський Марта; Байнік
Емілія, Марія; Зенчак
Андрій; Ливан Марія, Овді
Юрій; Черкасий Віктор,
Райні
15, Мейніс Катя, Тарас
27, Матвійський Лілія, Богдан
35, Кулас Мирон; Лілія; Новак
Ірена, Люба
82, Самокішин Роман
88, Ярослав Петро; Грива
Ольга
95, Козаковський Анна
102, Оленчук Іван, Тарас
125, Баранський Уліана
147, Елліот Марія; Гейлмен
Ірена
216, Зенік Дмитро
217, Несторович Галина
226, Лілія Дарель А.
259, Фойя Василь
261, Ясинський Зіна
271, Вагнер Анна; Пайне Жо-
ріс; Павлік Володимир
277, Олшанський Сергій
282, Лукаш Марко, Стефан
316, Миколайко Алан; Проник
Віра; Райтесс Стефан;
Решітін Стефан; Івасів Пат-
ріція; Клімчук Юрій
349, Кап Наталі
353, Стойко Оксана
367, Харамбура Андрій
369, Вілліамс Христия
434, Фіш Роман
458, Банас Сва, Стефан 2, Анд-
рій
486, Сороковський Юрій д-р

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ
НАНОВО:

Відд.:
14 Матальє Катерина
18, Федченко Юлія
20, Юрків Анна
25, Черник Зенон; Подорож-
ницький д-р Арета
67, Майко Михайло
121, Каппо Петро
123, Петрівський Іван
153, Сарахман Річард
168, Геба Іван
221, Смічнюк Оля
276, Де Капко Микола
282, Касалетті Зіна
290, Вішневський Марія
293, Жилик Катерина
304, Бурла Юлія
321, Чук Іван
331, Шмірський Чарльс
340, Лушч Гелена
379, Голло Андрій
439, Печенюк Оксана
448, Шурют Ярослав
468, Вайбішкі Володимир

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ
ВІДПОВІДНІ ВКЛАДКИ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
2 Сепкович Василь
8 Шульган Степан
13, Березанський Михайло
14, Заремба Річард
42, Смічнюк Володимир
51, Музика Василь
58, Козак Гарольд
53, Шлікула Роберт І.
63, Матюк Марта
78, Матиль Йосип
83, Кузевич Роза
88, Данин Наталя
94, Ціпа Михайло
103, Войтук Валентина
112, Ромашов Григорій
116, Галайліт Юлія
121, Каппо Петро
127, Кост Анна
147, Балазюк Анна; Савка Бо-
дан; Федорак Марія
151, Голдс Григорій
161, Даківський Франческа
165, Луківський Петро
168, Геба Іван
174, Ласка Юрій; Прийма
Василь
175, Колесний Роберт
203, Жук Ольга
221, Смічнюк Оля
240, Піхурко Ярослава; Матіч
Варвара, Василь; Уліч
Галина, Микола; Мотій
Дмитро; Світ Ярослава
242, Фішас Ольга; Мейфайт
Марія; Мауэр Гелена
266, Микунський Василь
289, Гузар Патріція
293, Котівська Ніна
321, Чук Іван
325, Яшич Петро
331, Кудіш Іван
341, Оленчук Олексій
358, Голдс Анна
379, Франціш Іванна; Перович
Світла

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З
ПЕРЕХІДНИМИ
ЛИСТАМИ:

Відд.:
14 Матальє Катерина
18, Федченко Юлія
20, Юрків Анна
25, Черник Зенон; Подорож-
ницький д-р Арета
67, Майко Михайло
121, Каппо Петро
123, Петрівський Іван
153, Сарахман Річард
168, Геба Іван
221, Смічнюк Оля
276, Де Капко Микола
282, Касалетті Зіна
290, Вішневський Марія
293, Жилик Катерина
304, Бурла Юлія
321, Чук Іван
331, Шмірський Чарльс
340, Лушч Гелена
379, Голло Андрій
439, Печенюк Оксана
448, Шурют Ярослав
468, Вайбішкі Володимир

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ
КЛАСИ АБО СУМИ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
204, Котлярчук Павліна
334, Кичин Людмила
353, Ровенко Микола

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНИ:

Відд.:
1 Маді Іван
14, Бакісевич Володимир
26, Ференс Рональд; Мол-
деский Раймонд; Пола
Стефан; Ді Августин
Франк; Кубішкий Бе-
рнарда; Кобушський Ро-
ман; Лунський Ми-
хайло; Зайсер Чарльс
Руні Карл; Сонко Рі-
чард

46, Хром'як Доменика, Миха-
йло
94, Галін Іван; Петранук
Роман 2
114, Васелеті Флоренс
136, Кулас Девіс; Семчин
Христия; Мартинук Лю-
ба
204, Писарівський Адріан
231, Карлі Джеймс; Марія
270, Нельсон Марія (Гавелко)
434, Кейнан Зоні; Зайлс Ка-
мір
481, Сінда Самуел

ЧЛЕНИ, ЯКІ НЕ РЕЙШЛИ З
ПЕРЕХІДНИМИ
ЛИСТАМИ:

Відд.:
176, Лейко Анна

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИДІЙШЛИ ІЗ
ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
6 Мурін Анна
14, Матальє Катерина, Генрі
Стефан Олександр; Ма-
рія
20, Юрків Анна
94, Васильєв Роман
153, Сарахман Річард
194, Жилик Йосиф
221, Глішківський Люба
237, Броуке Еліза
240, Павличка Ольга
242, Хабін Микола; Муль-
гойд Іванна 2, Грагем;
Салуский Роберт
266, Карі Іванна
271, Густін Томас
282, Касалетті Зіна
290, Вішневська Маріяна
293, Жилик Катерина
304, Бурла Юлія
340, Лівія Гелена
356, Весель Йосиф
360, Стасюк Галина
362, Шейла Микола
375, Віршук д-р Володимир
379, Голло Андрій
407, Демчин Валентина
423, Гриневич Іванна
458, Шестак Іван
505, Волощук Петро

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З
ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ
СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
8 Верас Петро; Гас Зенон;
Роман; Чавс Оксана; Шур-
тук Теодор
53, Тім'як Сідні; Марія
82, Романчук Надія
122, Попович Петро
163, Васильовський Донна
164, Генер Карло
171, Романів Галина; Валерій
173, Дюбак Василь
175, Гюсс Іван
183, Дюль Юрій
200, Горбет Іван
204, Крочак Данило
221, Музика Василь
226, Громик Богдан, Люба
235, Бобак Йосифіна
240, Бішко Максим
270, Маді Гелена
316, Григоренко Саген
339, Яринський Надія, Іван
404, Сагайлак Анна, Дем'ян
407, Баран Генрі
418, Мельник Ірма
422, Вільсерт Дарія
452, Васвич Михайло
455, Бурик Петро

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ
ВІДПОВІДНІ ВКЛАДКИ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
2 Сепкович Василь
8 Шульган Степан
13, Березанський Михайло
14, Заремба Річард
42, Смічнюк Володимир
51, Музика Василь
58, Козак Гарольд
53, Шлікула Роберт І.
63, Матюк Марта
78, Матиль Йосип
83, Кузевич Роза
88, Данин Наталя
94, Ціпа Михайло
103, Войтук Валентина
112, Ромашов Григорій
116, Галайліт Юлія
121, Каппо Петро
127, Кост Анна
147, Балазюк Анна; Савка Бо-
дан; Федорак Марія
151, Голдс Григорій
161, Даківський Франческа
165, Луківський Петро
168, Геба Іван
174, Ласка Юрій; Прийма
Василь
175, Колесний Роберт
203, Жук Ольга
221, Смічнюк Оля
240, Піхурко Ярослава; Матіч
Варвара, Василь; Уліч
Галина, Микола; Мотій
Дмитро; Світ Ярослава
242, Фішас Ольга; Мейфайт
Марія; Мауэр Гелена
266, Микунський Василь
289, Гузар Патріція
293, Котівська Ніна
321, Чук Іван
325, Яшич Петро
331, Кудіш Іван
341, Оленчук Олексій
358, Голдс Анна
379, Франціш Іванна; Перович
Світла

409, Фелірко Ольга
432, Дрогомирський Богдан
433, Москва Михайло
448, Шурют Ярослав
452, Бук Марлен; Попп Іван;
Маріяна
481, Коут Іван

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА
ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
407, Хамбул Богдан

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИДІЙШЛИ НА
БЕЗПЛАТНЕ
ПРОДОВЖЕННЯ:

Відд.:
15, Раковський Оксана

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
5 Мінш Михайло
30, Фера Анна
39, Шевчик Роман
58, Берналд Неллі
75, Скорупа Текла
76, Стуй Михайло
81, Барковський Марсаль
88, Орчулак Михайло
96, Маланчук Богдан
102, Еванн Стефан; Големби-
новський Наталя
114, Горбовий Антоніна
122, Контовий Юлія
126, Версток Стефанія
130, Руніч Йосиф
143, Сваліні Катерина; Лео-
новська Гелена 2
146, Гуріак Теодор
153, Савчин Володимир 3 (грі)
161, Пендас Анна
163, Савулак Анна
174, Крохмалюк Антоніна
175, Скорупа Текла
218, Стахура Іван
219, Шварко Петро
223, Васильовський Марія
245, Палазій Іван
254, Хома Анна; Гулягройський
Марія
277, Стефанов Володимир
283, Гринік Лавренс
281, Гбур Анна
293, Леховіч Михайло
305, Голд Анна
325, Ляхович Анна
330, Паліс Володимир
352, Форман Салі
356, Дуган Андрій
361, Строчак Катерина; Бара-
нський Марія
369, Борута Іван
374, Варнок Марія
375, Брейтлі Стефан
379, Ногач Петро; Микитин
Роман 2
397, Добон Іван
399, Мула Еліза; Шейналок
Василь
414, Паселчак Флоренс
423, Коваль Марія
430, Кріш Анна
441, Лісній Михайло
464, Ясманський Оля
473, Галін Іван
484, Холла Онуфрій
492, Ляхович Анна
497, Тралоуский Петро

АКЦИДЕНТОВЕ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
82, Самокішин Роман
127, Цьолок Орест, Павла
168, Локос Томас
292, Вайткрафт Террі М.
458, Бахус Андрій, Стефан;
Дікучак Юрій

ЧЛЕНИ ПРИЙНЯТІ
НАНОВО:

Відд.:
293, Гаррісон Іванна
458, Бабішкін Володимир

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНИ:

Відд.:
15, Раковський Оксана
19, Трубин Василь
57, Сорока Іван
94, Галін Іван; Петранук Ро-
ман; Тамара
116, Мінш Адам
146, Зарічній Валентин
153, Савчин Володимир
164, Гаррісон Сандра
171, Гаврус Петро
204, Писарівський Адріан;
Володимир
231, Карлі Джеймс; Марія;
Шен Георгій
242, Мульгойд Грагем; Іван
на
245, Срижаковський Леся
409, Рейліш Данило; Марі-
арита, Томас
422, Левасор Луїс; Христо-
фор
423, Понель Орест
430, Керницький Богдан

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА
ВАЖНІСТЬ
АКЦИДЕНТОВОГО
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
8 Микитин Павло
42, Брилл Ярослава
53, Тім'як Сідні
174, Прийма Василь

240, Сивка Микола
394, Романів Михайло
407, Писар Іван

408, Лебуківський Теодор
408, Миськія Марія
416, Тиміш Стефан

ІРКОЮ (*) Є ПОЗНАЧЕНІ ПРІЗВИЩА ТИХ ДОРОСЛИХ
ЧЛЕНІВ ЧОЛОВІЧОЇ СТАТІ, ЯКІ НЕ ПЛАТЯТЬ ПЕРЕДПЛА-
ТИ НА ГАЗЕТУ.

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА
УНСОЮЗУ

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
--	--------	---------	-----	-------

(Стан з 31 липня 1987)

Активні члени

(Приріст у серпні)

Нові члени	42	53	8	103
Прийняті наново	23	44	2	69
Прийняті з перехідними ли- стами				
Змін клас забезпечення	8	3		11
Прийняті з деп. Молоді				
Разом	73	101	10	184

(Убуток у серпні)

Суспендовані	3	28	26	57
Відійшли з перех. листами		1		1
Змін клас забезпечення	8	3		11
Відійшли до дорослих	1			1
Померли		63		63
Вибрали гроші	25	33		58
Відійшли з випл. н. сум забезп.	26	34		60
Виплатили аповні вкладки забезпечення	31	59		90
Відійшли на част. випл. забезп.				
Відійшли на безпл. прол. за- безпечення		1		1
Вигасла важність забезпечен- ня		1	10	11
Разом	94	223	36	353

Члени, які виплатили аковні
класи

(Приріст у серпні)

Виплати забезпечення

На безпл. прол. забезп.

Разом

(Убуток у серпні)

(Померли)

Вибрали готівку

Повернені в активні

Вигасло прол. забезп.

Разом

Разом усіх членів УНСОЮЗУ

з початку місяця серпня 1987

18.638 49.600 6.617 74.855

НОВІ МЕЖИ ВІКУ ТА СУМ
ПРИ ЗАБЕЗПЕЧУВАННІ
БЕЗ ЛІКАРСЬКИХ ОГЛЯДІН
Важні від 1-го січня 1983 р.

З 1-им січня 1983 р. ввійшли в силу нові
межі віку та максимальні суми забезпечення, на
які можна вносити апликції без лікарських
оглядів. Із цієї зміною, апробованою рішенням
Головного Екзекутивного Комітету, особи в
доброму стані здоров'я можуть вносити апли-
кції на забезпечення без лікарських оглядів в ось
таких межах сум забезпечення та віку:

\$50,000 до віку 40 років
25,000 до віку 45 років
10,000 до віку 50 років
5,000 до віку 55 років
3,000 до віку 60 років
1,000 до віку 65 років

Сума забезпечення з лікарськими оглядина-
ми не має обмежень, за винятком законних у
деяких стейтах.

LIMITATIONS OF AGES AND AMOUNTS
FOR NON-MEDICAL INSURANCE
Effective January 1, 1983

New limitations will be in effect from January 1,
1983, for maximum amounts of non-medical in-
surance at various ages. With these changes,
approved by the Supreme Executive Committee,
persons in good health may submit non-medical
applications for the following maximum amounts of
insurance:

\$50,000 to age 40
25,000 to age 45
10,000 to age 50
5,000 to age 55
3,000 to age 60
1,000 to age 65

There is no limit to the amount of insurance with
a medical examination except where limited by
some state laws.

УКРАЇНСЬКА МОЛОДЕ!

І ДЛЯ ТЕБЕ Є МІСЦЕ У ЦІЙ ВЕЛИКІЙ
РОДИНІ, ЩО ЇЇ ЗВУТЬ
БАТЬКО-СОЮЗ!

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З
КЛАСАМИ
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
ДЕПАРТАМЕНТУ
МОЛОДІ:

(Стан з 31 серпня 1987)

Класи Т16

Класи Р70

НОВІ КЛАСИ:

Класи Е18

Класи Е20

Класи Е65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

Класи Р65

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ СЕРПЕНЬ 1987 РОКУ

ПРИБУТКИ:

Вплати вкладок усіх класів
Життєвого Забезпечення

Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата
1	332.26	153	2,127.46	324	185.40
2	104.29	154	287.10	325	807.57
3	1,462.80	156	420.25	328	272.12
4	1,787.91	157	191.90	330	386.11
5	536.02	158	710.62	331	726.57
6	1,553.46	162	309.00	332	267.28
7	148.15	163	1,755.96	333	50.69
8	173.60	164	331.96	336	1,189.94
9	40.58	165	967.25	337	301.52
10	128.94	167	141.30	338	176.36
11	1,726.87	168	1,269.19	341	333.89
12	1,813.31	169	612.95	342	455.35
13	2,773.43	170	982.55	345	312.14
14	299.17	171	685.42	346	552.29
15	173.44	172	1,386.00	347	282.80
16	330.87	173	3,282.51	348	801.40
17	1,560.56	174	1,039.77	349	1,441.90
18	350.10	175	304.41	350	364.34
19	524.95	176	396.76	352	634.11
20	181.13	177	227.71	353	2,404.92
21	36.95	178	281.51	354	172.47
22	1,626.27	179	82.21	355	31.31
23	5.35	180	337.81	356	106.08
24	1,101.90	182	390.42	361	1,345.75
25	691.54	183	670.99	362	514.84
26	311.50	184	317.02	364	351.84
27	114.02	190	25.32	367	643.58
28	98.81	191	772.39	368	1,711.10
29	1,135.65	192	143.92	370	123.19
30	252.10	193	9.71	371	688.01
31	643.27	194	721.74	372	3,088.72
32	495.93	200	1,280.30	373	36.03
33	36.16	202	22.58	374	926.65
34	640.02	203	54.06	375	1,145.41
35	333.87	204	1,256.86	376	15.40
36	1,764.19	205	172.45	382	104.17
37	187.94	206	1,321.98	383	437.58
38	46.76	211	102.45	385	1,205.44
39	1,951.48	212	51.30	387	630.30
40	284.15	213	278.98	389	4.51
41	181.78	214	230.07	394	151.56
42	232.28	215	10.81	395	245.36
43	1,263.18	216	1,939.18	399	4,755.96
44	219.50	217	1,737.02	401	287.97
45	446.49	218	75.51	402	158.41
46	549.57	219	308.21	403	57.45
47	517.51	220	274.76	404	48.47
48	175.04	221	1,757.60	406	289.20
49	524.27	222	147.72	407	1,731.71
50	596.87	223	510.99	408	128.91
51	484.96	224	181.42	409	346.83
52	781.42	225	17.67	412	69.88
53	102.25	226	365.41	413	20.54
54	998.79	228	14.04	414	770.42
55	85.27	230	956.19	415	141.58
56	993.02	231	1,140.41	416	688.39
57	141.02	233	3,383.46	418	506.41
58	23.16	234	403.60	419	85.61
59	1,530.58	235	349.27	421	711.64
60	756.79	236	275.77	422	1,413.85
61	141.75	237	496.08	423	830.95
62	262.69	238	739.01	424	1,863.88
63	905.69	239	945.99	426	236.52
64	691.31	240	2,049.66	427	2,888.89
65	135.80	241	12.48	429	9.30
66	472.48	242	2,691.48	430	1,286.83
67	1,323.51	243	113.73	432	514.73
68	239.14	245	920.71	433	2.02
69	37.07	247	259.44	434	689.00
70	1,972.63	248	108.87	435	181.40
71	64.21	253	30.73	437	867.00
72	9.25	254	536.42	438	83.34
73	402.78	256	186.11	439	475.32
74	1,987.53	257	811.54	440	418.91
75	222.20	258	7.64	441	211.30
76	720.83	259	269.26	442	439.23
77	158.53	261	843.10	443	3.55
78	108.37	264	84.70	444	1,785.54
79	41.97	265	79.30	448	805.82
80	411.41	266	1,658.35	450	261.43
81	425.56	267	512.98	451	577.72
82	982.21	268	356.76	452	726.14
83	190.33	269	337.00	454	468.80
84	467.76	270	302.13	456	105.82
85	609.08	271	973.44	457	168.74
86	222.37	274	165.96	458	3,396.92
87	17.39	275	24.01	459	584.68
88	86.81	276	484.48	461	181.87
89	669.05	277	2,859.86	462	109.28
90	344.33	280	17.04	464	250.63
91	369.22	281	377.27	465	699.84
92	828.06	282	147.35	466	217.54
93	704.88	283	536.85	467	175.46
94	375.64	285	801.85	468	222.27
95	199.57	286	122.88	470	120.00
96	388.18	287	773.10	471	309.30
97	1,842.43	288	47.40	472	430.55
98	70.33	290	21.93	473	1,239.46
99	590.37	291	309.12	474	138.18
100	67.16	292	1,241.18	476	12.14
101	30.45	293	173.47	477	40.97
102	3,289.53	294	32.68	479	489.04
103	513.03	295	565.61	480	131.70
104	196.09	296	61.19	481	503.61
105	888.12	301	443.54	484	813.84
106	179.05	302	13.00	485	32.50
107	670.94	303	208.40	486	196.29
108	177.91	304	481.35	487	62.87
109	21.42	305	861.22	488	121.05
110	789.30	306	139.34	489	1,236.97
111	474.16	307	1,102.95	490	558.99
112	468.46	309	75.31	492	76.00
113	16.82	312	54.16	497	305.63
114	10.88	316	2,717.42	498	61.36
115	476.77	317	372.93	500	283.51
116	25.03	318	58.75	502	104.51
117	1,089.06	320	625.90	503	575.92
118	653.03	321	1,496.44	504	413.92
119	49.28	322	275.64	505	551.93
120	19.45	323	369.11	506	6.04

Вкладки зібрані в усіх класах Життєвого Забезпечення 210,900.17

Вплати вкладок
Акцидентного Забезпечення

Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата
1	6.20	149	11.00	336	48.90
2	34.30	153	35.70	337	9.20
3	6.40	156	16.70	338	11.00
4	4.80	157	13.50	345	26.00
5	11.00	158	41.60	346	53.90
6	26.95	162	43.10	347	1.75
7	57.65	164	47.50	348	34.25
8	18.10	168	5.85	349	24.45
9	15.30	170	11.35	352	68.10
10	7.80	171	8.30	353	120.35
11	24.00	172	53.28	361	4.25
12	12.55	173	79.10	362	27.60
13	11.00	174	90.31	368	24.90
14	18.00	178	3.35	371	37.35
15	24.90	180	41.30	372	6.50
16	13.85	183	35.40	383	13.00
17	58.00	184	5.00	385	46.40
18	23.10	192	8.30	387	32.25
19	85	194	8.25	395	26.20
20	26.00	200	52.80	399	96.90
21	94.00	204	25.20	401	30.40
22	9.20	205	9.20	402	57.95
23	6.30	206	34.30	406	11.00
24	17.65	214	3.25	407	48.35
25	10.90	216	26.00	408	10.25
26	8.85	217	23.10	412	22.00
27	38.20	219	85	414	28.00
28	56.05	220	11.75	415	9.20
29	2.45	221	37.05	416	58.90
30	26.00	230	5.65	417	18.40
31	12.20	231	90.50	418	1.00
32	6.50	233	49.30	419	12.95
33	10.55	234	2.50	421	58.00
34	42.30	236	9.20	422	24.15
35	16.65	237	11.00	423	2.45
36	2.25	238	2.45	424	10.05
37	20.40	239	25.20	427	69.55
38	75.45	240	103.35	430	34.60
39	85	242	52.20	432	30.60
40	76.00	245	3.40	434	97.60
41	16.40	247	2.50	437	4.35
42	6.45	248	5.10	439	39.20
43	9.20	253	2.95	440	6.00
44	85	257	7.90	442	2.45
45	38.20	261	13.50	444	104.00
46	11.60	266	18.95	448	91.60
47	11.00	268	19.30	450	2.45
48	20.60	269	13.00	451	6.50
49	40.30	270	8.00	452	1.00
50	85	271	30.75	454	1.80
51	194.55	277	76.50	456	6.70
52	42.15	282	22.95	458	52.85
53	4.05	283	6.50	459	10.90
54	14.00	287	48.65	461	6.50
55	10.90	291	9.05	462	1.00
56	11.00	292	45.25	464	6.50
57	5.70	293	11.00	465	20.85
58	1.60	295	11.00	466	9.20
59	44.40	301	18.80	467	4.80
60	11.00	304	2.45	471	63.00
61	22.20	305	35.00	472	37.65
62	9.55	307	39.50	473	33.80
63	21.05	316	11.00	484	12.10
64	12.20	317	6.40	489	3.20
65	6.55	320	34.75	497	2.90
66	11.00	328	5.40	498	3.20
67	43.25	332	2.20	500	38.30
68	21.60	333	6.50	503	12.00

Вкладки зібрані в класі Акцидентного Забезпечення 5,190.54

ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ У МІСЯЦІ
СЕРПЕНЬ 1987 РОКУ

Відділ	Прізвище, ім'я	Сума
7	Мигалко Марія	1,000.00
8	Сідулак Роман	500.00
39	Шевчик Роман	2,000.00
39	Шевчик Роман	2,000.00
44	Мичула Ольга	500.00
55	Джаксон Джеймс	1,000.00
65	Голубець Михайло мол.	1,500.00
72	Келлея Йосиф	500.00
75	Скорупа Текля	500.00
76	Горішній Олексій	1,000.00

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ СЕРПЕНЬ 1987 РОКУ

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУГАХ У СЕРПНІ 1987 р.

Організатор	Прибув у серпні	Сума забезпечення	Разом у 1987 р.
Округа АЛЕНТАВН			
147 Катерина Гушайлюк	4	16,000	2сп 12
Округа БАЛТИМОР			
15 О. Зинюк	3	15,000	15
Округа БОФФАЛО			
127 Марія Гаравус	2	10,000	2АДД 9
Округа ЧІКАГО			
35 Б. Вовчук	4	39,000	4сп 4
125 С. Богач	1	3,000	9
259 Юлія Гутник	1	1,000	6
379 В. Семків	1	1,000	13
	7	44,000	4сп
Округа КЛІВЛЕНД			
102 Н. Бобченко	2	6,000	16
233 Тетяна Сісенька	1	5,000	4
364 Н. Бойко	2	2,000	2ТР 3
	5	13,000	2ТР
Округа ДІТРОЙТ			
82 О. Марушак	2	6,000	1АДД 2
292 Стефан Фелікс	1	5,000	1АДД 5
	3	11,000	2АДД
Округа ДЖЕРЗІ СІТІ			
25 М. Степана	3	30,000	3сп 5
3 М. Степана	7	230,000	1сп 16
Н. Бойко	4	43,000	2ТР 1сп
В. Сохан	1	14,000	
	15	317,000	2ТР 4сп
Округа МОНТРЕАЛЬ			
434 Олександра Дольницька	3	3,000	2ТР 15
465 Текля Мороз	1	1,000	1ТР 9
	4	4,000	3ТР

Округа НЮАРК

27 Р. Лапчик	2	3,000	8
65 А. Сміт	1	2,000	12
214 Н. Бойко	2	2,000	13
306 Анна Жуїко	1	1,000	1
	6	8,000	

Округа НЮ ГЕЙВЕН

277 О. Едлул	1	1,000	2
--------------	---	-------	---

Округа НЮ ЙОРК

86 І. Серафим	1	1,000	4
---------------	---	-------	---

Округа НІЯГАРА (Канада)

403 Марія Нечай	1	1,000	1
458 Д. Пин	8	45,000	3АДД 16
	9	46,000	3АДД

Округа ПЕРТ АМБОЙ

168 І. Бабін	1	5,000	1АДД 3
Н. Бойко	1	2,000	1сп
349 М. Захарко	1	50,000	8
353 І. Ринчик	1	2,000	4
372 М. Степана	1	1,000	1ТР 6
	5	60,000	1АДД 1ТР 1сп

Округа ФІЛАДЕЛЬФІЯ

32 В. Янів	1	1,000	4
83 С. Гавриш	1	1,000	1ТР 5
95 І. Ковальчук	2	2,000	1ТР 2
156 С. Матушак	1	1,000	5
216 Н. Бойко	1	75,000	7
231 В. Пастушок	1	1,000	1ТР 24
261 П. Аркотин	1	2,000	1
	8	83,000	3ТР

Округа ПІТТСБУРГ

53 Д. Головатий	1	5,000	1сп 5
276 С. Іванчик	1	2,000	1сп 1
481 Гелена Возняк	2	5,000	2сп 2
	4	12,000	4сп

Округа РОЧЕСТЕР

217 С. Приймак	3	2,500	19
316 І. Галута	6	15,000	17
367 В. Попович	1	500	2

10 18,000

Округа ШАМОКІН

305 Маргарета Гентон	1	1,000	7
----------------------	---	-------	---

Округа СІРАКЮЗИ-ЮТИКА

271 І. Чонко	3	9,000	3
--------------	---	-------	---

Округа ТРОЙ

88 В. Квас	6	9,500	3ТР 6
------------	---	-------	-------

Округа ВІЛКС БЕРИ

282 Мері Болоскі	2	2,000	3
------------------	---	-------	---

Округа ЦЕНТРАЛЬНА

226 Ю. Гафлінг	1	50,000	1
----------------	---	--------	---

Округа СТ. ЛУІЗ

179 Люїза Грин	2	2,000	2
----------------	---	-------	---

НЕОБСДНАНІ ВІДІЛИ

486 В. Оренчук	1	1,000	1
----------------	---	-------	---

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ У СЕРПНІ 1987 РОКУ

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НА СУМУ

П.ч.	Округа/округ	Число відділів	Прибув у серпні	Разом	у серпні	Разом	АДД
Округи ПЕНСЬЛІВАНІЇ							
1.	Філадельфія	40	8	101	\$83,000	\$525,000	8
2.	Піттсбург	18	4	42	12,000	111,000	—
3.	Шамокін	17	1	31	1,000	89,000	—
4.	Алентаві	13	4	27	16,000	223,000	3
5.	Скрентон	5	—	5	—	11,000	1
6.	Вілкес Беррі	7	2	10	2,000	55,000	—
	Разом	100	19	216	\$114,000	1,014,000	12

Округи МЕРІЛЕНДУ

Балтімор	8	3	37	\$15,000	\$137,000	5
----------	---	---	----	----------	-----------	---

Округи НЮ ЙОРКУ

1. Нью Йорк	31	1	57	\$1,000	160,000	—
2. Сіракузи-Ютика	14	3	14	9,000	57,000	—
3. Рочестер	10	10	44	18,000	114,500	3
4. Трої	8	6	27	9,500	69,500	—
5. Боффало	7	2	18	10,000	51,000	13
Разом	70	22	160	47,500	452,000	6

Округи НЮ ДЖЕРЗІ

1. Ньюарк	18	6	43	\$8,000	\$54,000	2
2. Джерзі Сіті	11	15	44	317,000	657,500	—
3. Перт Амбой	12	5	31	60,000	293,000	2
4. Пассейк	4	—	16	—	375,000	—
Разом	45	26	134	385,000	1,879,500	14

Округи ІЛЛІНОІС, МИШИГЕН, ОГАЙО

1. Чикаго, Іл.	31	7	70	\$44,000	\$232,500	1
2. Детройт, Міш.	20	3	44	11,000	119,000	5
3. Клівленд, Огайо	20	5	37	13,000	265,500	1
4. Янгстаун, Огайо	7	—	17	—	59,000	—
Разом	78	15	168	68,000	676,000	7

Округи НОВОЇ АНГЛІЇ

1. Нью Гейвен, Конн.	14	1	14	\$1,000	\$98,000	1
2. Бостон, Масс.	5	—	6	—	59,000	1
3. Вунсакет, Р.Ай.	6	—	13	—	81,000	—
Разом	25	1	33	\$1,000	238,000	2

Округи ЗАХІДНІХ СТЕЙТІВ Америки

1. Центральна	6	1	1	\$50,000	\$50,000	—
2. Мініскаполіс, Мин.	6	—	4	—	26,000	—
3. Ст. Луїс, Мо.	3	2	3	2,000	3,000	—
Разом	15	3	8	\$52,000	\$79,000	—

Необсдані відділи в Америці 20 1 23 \$1,000 \$199,000

Округи КАНАДИ

1. Торонто, Онт.	21	19	—	—	\$52,000	—
2. Монреаль, Квеб.	6	4	31	4,000	68,500	—
3. Ніягара, Онт.	10	9	23	46,000	123,000	—
4. Захід Канади	14	—	12	—	38,000	—
Разом	51	13	85	50,000	281,500	—

Загальна сума 412 103 864 733,500 4,956,000 42

ПЕРЕМОЖЦІ КОНКУРСУ „УКРАЇНА В АНГЛОМОВНИХ ВИДАННЯХ” ім. МАРУСІ БЕК

Закінчився ще один. Восьмий з черги, конкурс для молоді „Україна в англomовних виданнях” ім. Марусі Бек, проголошений на 1986 рік. З задоволенням треба зазначити, що цей конкурс був особливо успішним головним чином тим „першосторінковим” подіям, які стосувалися України чи українців в 1986 році. Вони дали учасникам Конкурсу нагоду послужити більшою кількістю джерел, зібрати більше матеріалу та тим самим збагатити свої збірники.



Анізія Кармазин

Широко розголосена трагедія в Чорнобилі й розтягнутий судовий процес Івана Дем'янюка, який почався в ЗСА, а після його видачі Ізраїлеві продовжується там, становили дві такі важливі події, про які преса майже постійно писала. Очевидно ті часті репортажі причинилися до збільшення обсягів збірників до такої міри, що члени журі були примушені присвятити чимало часу запропонованим збірникам та мали чимало часу до остаточним вирішенням нагород, бо ліній якості, якою відмежувались одні збірники від других, була дуже тонкою.

Оцінюючи збірники, журі брало до уваги не тільки кількість та якість матеріалу, але й їхнє оформлення. Під останнім оглядом неодноразові конкурси особливого добре виявляли, мабуть, завдяки досвіді, який набули своєю участю в попередніх конкурсах.

За рішенням журі призначено такі нагороди: старший відділ (18-24 років) — першу нагороду в сумі 500 дол. отримала Анізія Кар-



Оксана Родак

мазин, другу нагороду в сумі 300 дол. одержала Оксана Родак, третю нагороду не приділено нікому, молодший відділ (14-18 років) — першу нагороду в сумі 300 дол. призначено Наталії Фессак, другу нагороду в сумі 200 дол. — Лесі Метулінській, третю нагороду в сумі 100 дол. — Марті Подольок. У цьому відділі в секції гуртових учасників призначено рівно цінну третю нагороду в сумі 100 дол. Тарасові Качмарові та його родині.

Анізія Кармазин народилася в 1964 році в місті Парма, Огайо. Батько, професійна учителька та бібліотечка, живе в Клівленді і є членом 12 Відділу СУА. Батьки належали до Пласту, до якого належить і вона. Анізія живе в Чикаго, де одержала університетський ступінь з красивого мистецтва і є спільницею одержати ступінь магістра з історії мистецтва прикінці цього року. Анізія дуже рада своєму українському походженню та вдячна батькам, що виховали її в українсько-



Наталія Фессак

му душі. Це вдруге Анізія одержала першу нагороду. Оксана Родак народилася в 1967 році в Торонто, Канада. Батьки Петро та Валентина живуть в Торонто, де живе й Оксана. Батько — інженер-хімік та учитель, а мати диригентка та учителька. Обоє дуже діяльні в Українському Братському Союзі та ОДУМ-і в інших організаціях, де завжди займали та займають провідні пости. Вони відомі як заслужені громадські діячі. Оксана закінчила курси українознавства в школі ім. І. Котляревського з відзначенням та перший рік студій на факультеті музики при Торонтонському університеті. За свої успіхи одержала стипендію „Глен Гулд Меморіал” та інші відзначення. Вона належить до ОДУМ-у, ансамблю бандуристів та до університетського клубу українських студентів. В українській школі брала участь у всіх імпрезах та навчала гри на бандурі протягом шістьох років в ОДУМ-і Оксана любить український народ та радо працює для нього.



Марта Подольок

Вона була постійною учасницею конкурсу від самого початку й майже щороку була нагороджена. Наталія Фессак народилася в 1970 році в Брукліні, Н. Й. Батьки: Борис та Євгенія. Родина складається з трьох синів та трьох доньок. Батько працює в лабораторії фірми „Мексвел Гавс”, а мати провадить домашнє господарство. Батько активний в Союзі філіялістів та нумізматів і в парохії св. Володимира в Нью Йорку. Наталія була ученицею школи українознавства протягом десяти років, а тепер починає свої університетські студії. Треба відмітити, що Наталія була однією з тих, що відбули подорож по Європі під гаслом „Стежками батьків по Європі”. Вона почувала себе свідомою українкою та гордиться своїм українським походженням. Вона була кількаразовою учасницею конкурсу і це вже вдруге одержала першу нагороду в відділі для молодших.

Леся Метулінська не при слала знімків ні автобіографічних даних. Марта Подольок народилася в 1968 році в місті Мінеолі, Лонг Айленд, Н. Й. Батьки: Богдан — інженер, а мати Христина — учителька в середній школі. Родина живе в місті Гіксвил, Лонг Айленд, а належить до парохії в Гемстеді. Батько належить до Товариства Українських Інженерів та до Товариства за Патріархальний устрій УКУ, є адміністратором Школи Бандуристів у Нью Йорку та членом Українського Народного Союзу. Мати є професором історії в середній школі, є діяльною в Союзі Українок Америки та на культурному полі. Батьки займали різні провідні пости в українських організаціях. Марта належить до Пласту, до Апостольської Молоді, до Трансильванського ансамблю, провадить гурток новачок у Пласті, учителька в українській суботній школі, яку вона закінчила з відзначенням. Вона теж брала участь в подорожі „Стежками батьків по Європі”. Марта тепер на другому році студій в уні-



Тарас Качмар

верситеті Гофстра, де студіює біологію. Вона плаєє рідну мову та цінні українські традиції. Тарас Качмар народився в 1971 році в Сакраменто, Каліфорнія. Батько Ілько працює при комп'ютерах, а мати Йоанна є канцелярською секретаркою. Родина живе в Сакраменто, де майже зовсім немає українців. Тому батьки стали організаторами. Завдяки їхнім зусиллям повстала там українська католицька церква, організація української спадщини на північній Каліфорнії та українська католицька місія. Таким чином вони створили українську базу серед чужинців для своїх та інших дітей. Ця родина відома з того, що пильно слідкує за неточними інформаціями про Українських видань в американських виданнях та своїми протестатійними листами спростовує їх.

Тарас приготував свій збірник при допомозі співучасті батьків і двох братів Михайла та Джеймі. Тому його збірник приділено до секції гуртових у відділі для



Петро Дутчин

молодших. Тарас закінчує середню школу. В його місті немає школи українознавства, тому батьки навчають його та його братів української мови і виховують їх на свідомих українців. У відділі для дорослих (від 24 років), який устатковано перший раз у 1986 році, першу і єдину нагороду в сумі 500 дол. одержав Петро Дутчин. Він народився в 1963 році в місті Ілкелсон, Англія. Родина тепер живе в Форест-Філдз, Ноттінгем, Англія. Батьки: Дмитро та Ольга. Батько вже на еміграції, а мати піклується родинно. Обоє діяльні в Спілці Українців Великої Британії. Петро учився в школі українознавства ім. Лесі Українки протягом 10 років, де здобував різні відзначення, бо був пильним учнем. Відтак студіював у вищій школі у відділах торгівлі та публічної адміністрації, які теж закінчив з відзначенням. Він належить до СУМ-у. Уважає себе свідомим українцем.

Конкурсний комітет мо-

же сміло підтвердити, що ці річні конкурси вповні оправдалися. Серед учасників можна помітити більше почуття гордості до свого походження та розбудження чи скріплення любові до свого народу. Важним є й те, що батьки переконалися, що конкурси є поважним виховним чинником. Деякі громадяни теж уважали їх добрим починком.

В один час ред. Іван Смолий писав: „Цей конкурс є дуже щасливим задумом, щоб заангажувати нашу молоді в українських справах... Багато вам успіхів!”. Знову ж Іван Струк зауважив: „Свідомо людина мусить безумовно признати, що мета цих конкурсів є гідна уваги, бо наша молоді, слідуючи за українською по англomовних виданнях поширює свій національний та політичний світогляд. Така праця учасників є похвальною і корисною для української справи”.

Всупереч нашим сподіванням, не молоді у старшому відділі (18-24), а молоді у молодшому відділі проявили найбільше зацікавлення та найактивнішу участь. Чи не належить отже центральним нашим молодіжним та студентським організаціям і учителям у школах просувати ці конкурси та спонукати молоді під їхньою опікою до численної участі?

За конкурсний комітет
Степан Віхар
голова
Стефанія Шей
секретарка

ДОРОГІ БАТЬКИ! ЯКЩО БАЖАЄТЕ ЗВ'ЯЗАТИ СВОЇХ ДІТЕЙ З УКРАЇНСЬКОЮ ЗОРГАНІЗОВАНОЮ ГРОМАДОЮ, ТО ЗАБЕЗПЕЧІТЬ ЇХ В УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ СОЮЗІ ДУЖЕ ДЕШЕВОЮ НОВОЮ ГРАМОТОЮ В КЛАСІ „ЕНДОВМЕНТ — 65”. ЗА ЦЮ НОВУ КЛАСУ ПЛАТИТЬСЯ ЛИШЕ РАЗ „ОДНОРАЗОВУ ВКЛАДКУ”. КОЛИ ДІТИНА МАЄ ОДИН РІК, ТО ЗА 131 ДОЛ. БУДЕ ЗАБЕЗПЕЧЕНА НА 2,000 ДОЛ., ЯКІ ОДЕРЖИТЬ У ВІЦІ 65

Конкурс на стипендію з фонду США ім. Еви Сташків

Союз Українок Америки проголошує сьомий Конкурс на приділення стипендій з Фонду в таких категоріях:

1. На студії української мови для абсолютів журналістики, мовознавства, бібліотекства і музейництва, які планують використати знання української мови у професійній праці.
 2. На студії для досягнення докторату в ділянках українознавства або порівняльних дослідів у ділянках літератури, історії, соціології, музикології і т. п., після чого коли університет апробує тему.
 3. Допомога у виданні наукової праці з ділянок українознавства, прийнятій до публікації авторитетним видавцем.
- Висоту стипендії вирішує комісія у кожному випадку. Кваліфікованими кандидатами на стипендію є члени США, які вступили до організації принаймні один рік перед внесенням подання про стипендію.
- Речення внесення подання про стипендію є 1-го березня 1988 року. У першій і другій категорії стипендій будуть призначені на студії в американських і канадських університетах.
- У листі необхідно подати, на котру категорію стипендії кандидат хоче внести подання.
- Про інформації слід звертатися на адресу: Ukrainian National Women's League of America, Inc., Eva Stashkiw Scholarship Fund, 108 Second Ave., New York, N. Y. 10003.

РОБІТНИКИ АВТОМОБІЛЬНОЇ профспілки великою більшістю голосів одобрили трирічний контракт з фірмою Дженерал Моторс Корпорейшен. Цей новий договір забезпечує працю профспілкових робітників у кожному випадку, крім великого зменшення збуту, та забезпечує підвищення платні на 3 відсотки в першому році та 3-відсоткові одноразові бонуси в другому і третьому році. Речники профспілки заявили, що це позитивне погодження переговорів та їх одобрення 80,7 відсотками робітників дасть змогу відразу налагодити ефективність та якість праці.

Філадельфія відзначила 200-ліття Конституції ЗСА концертом

Заходом Українського Конгресового Комітету — Української Громади Метіполітаної Філадельфії у суботу, 19-го вересня ц. р., у престижній залі Академії Мюзік відбувся концерт, присвячений 200-літтю Конституції Америки і Тисячоліттю Хрищення України, з участю біля 2,000 осіб.

Тому, що головні святкування 200-ліття Конституції Америки відбувалися у Філадельфії в дні 17-го вересня ц. р., організатори нашого свята старались, щоб саме у цьому самому тижні і українські громадяни ЗСА у Філадельфії могли належно провести це свято. Не дивлячись на різні ускладнення і перепони, все таки замір здійснено.

В програмі концерту взяли участь: хор „Думка“ з Нью Йорку з диригентом Семеном Комірним та аккомпаньоркою Татяною Поташко; солісти — тенор Вячеслав Полозов, бас-баритон Андрій Добрянський, обидва члени Метрополітаної опери в Нью Йорку, їхня аккомпаньорка Сандра Латтерс, та танцювальний ансамбль „Черемош“ з Едмонтону з керівником Ріком Вацком.

Програма складалася з двох частин. Перша почалася відспіванням гімнів, американського і українського, після чого був танок — привіт ансамблю „Черемош“ та молитва „Отче

самблю, слід підкреслити, що члени його — це діти четвертого покоління українців, роджених в Канаді. Вони ще відчувають любов до своєї рідної культури і не забувають хто вони і ким були їхні предки. Радо горнеться до всього, що українське і охоче вступають в члени танцювального ансамблю. Однак треба зазначити, що ансамбль мусить вложити ще багато наполегливої праці над собою, щоб дійти до досконалості. Не всі композиції танцю були вдовольняючі, а вже майже циркова акробатика тут була зовсім зайва. Несподіванка, яку члени і керівники ансамблю тримали в тайні перед організаторами і публікою (в програмі не було поміщено) — це жартильний жанровий танок „Баба з хлопцем“, що ніяк не відповідав характерові свята. Таких несподіванок слід в майбутньому не повторювати.

Концертом ч. 6, „Слава во вишніх Богу“ Д. Бортиянського хор „Думка“ в неповному складі, бо через захворювання бракувало 12 добрих голосів і солістів, почав другу частину програми. Концерт Бортиянського прозвучав переконливо із замінитим невимусшеним „форте“ і „піано“ та дбайливим виконанням.

Надзвичайно приємно було почути зразки світового музичного хорового ре-



Танцювальний ансамбль „Черемош“ виступив на концерті, а раніше брав участь у Параді та у програмі в Пенніс-Лендінг у Філадельфії.

наш“ М. Новохатського у виконанні хору „Думка“.

Слідують виступи чудового тенора Вячеслава Полозова, який залишив Советський Союз і вибрав волю, поселившись у Америці. Він здобув золоті медалі у Китаї, Японії та відзначення в Італії. Тут, в Америці, став членом Метрополітаної опери в Нью Йорку. Його поява на сцені, голос, акторська поведінка в „Адіо фіоріто азиль“ з опери „Мадам Баттерфлей“ Дж. Пуччіні та „Рекондита армоя“ з опери „Тоска“ теж Дж. Пуччіні, зразу захопили публіку, доказом чого були ясні оплески.

Андрій Добрянський, бас-баритон, відомий вже з багатьох попередніх гостинних виступів у Філадельфії, проспівавши „О ту Палермо-проедіас“, арія з опери „Веспрі Сіциліяні“ Дж. Верді; „Не на шовкових пелюстках“, слова Г. Комарівної, муз. Степового, та Псалом 94 В. Барвінського, задовольнив слухачів.

Із захопленням публіка прийняла арію з опери „Наталка Полтавка“ М. Лисенка „Сонце низенько“ та народну пісню „Повій, вітре, в Україну“ на слова С. Руданського, які знову виконав В. Полозов, захоплюючи і тим разом слухачів, які не жаліли щедрих, яскравих оплесків.

Дуети „О Мими, ту пію нон торні“ з опери „Богема“ Дж. Пуччіні та „Колі розлучається двоє“ М. Лисенка виконали оба солісти. Соломистам аккомпанювати може надто дискретно, але з тонким відчуттям, повним зрозумінням та музикальною точністю Сандра Латтерс.

Другу частину програми виконали танцювальний ансамбль „Черемош“ та хор „Думка“.

Щодо танцювального ан-

самблю, слід підкреслити, що члени його — це діти четвертого покоління українців, роджених в Канаді. Вони ще відчувають любов до своєї рідної культури і не забувають хто вони і ким були їхні предки. Радо горнеться до всього, що українське і охоче вступають в члени танцювального ансамблю. Однак треба зазначити, що ансамбль мусить вложити ще багато наполегливої праці над собою, щоб дійти до досконалості. Не всі композиції танцю були вдовольняючі, а вже майже циркова акробатика тут була зовсім зайва. Несподіванка, яку члени і керівники ансамблю тримали в тайні перед організаторами і публікою (в програмі не було поміщено) — це жартильний жанровий танок „Баба з хлопцем“, що ніяк не відповідав характерові свята. Таких несподіванок слід в майбутньому не повторювати.

Концерт Бортиянського прозвучав переконливо із замінитим невимусшеним „форте“ і „піано“ та дбайливим виконанням.

Надзвичайно приємно було почути зразки світового музичного хорового ре-

О. Андрієвська підсумовує своє адміністрування літньої програми в Гарварді



Адміністратор літніх курсів українознавства Ольга Андрієвська.

Ольга Андрієвська була адміністративним директором гарвардських літніх курсів українознавства від 1981 року. Вона тепер закінчує докторську дисертацію у відділі історії Гарвардського університету, а цього року вчитиме історію Росії та Західної Європи в Торонтоському університеті у Пітерборо, Онтаріо.

Питання: З чим пов'язана праця адміністратора? Відповідь О. Андрієвської: Адміністратор організує програму курсів, рішас, які курси запропонувати і кого запросити у викладацький склад. Крім того планує серію фільмів і доповідей, клопочеться про субсидії, як, наприклад, про ті, що їх одержано цього року від Ради Суспільствознавчих Досліджень та Осередку вивчення східноєвропейських мов, подає інформацію про курси і дбає про їхнє рекламування.

П.: Наскільки мінялась програма на протязі років? В.: Звичайно бували й будуть зміни кожного року. Ми постійно думасмо про те, як поліпшити програму, як підвищити якість навчання та серію вечірніх доповідей і фільмів. Минулого року з уваги на близьке Тисячоліття ми додали спеціальний семінарний курс „Проблеми історії релігії в Україні“. Я завжди була готова пробувати щось нове, ризикувати. Хіба найбільш пам'ятною імпрезою для мене був колективний у 1981 році, присвячений темі „Фемінізм і українські жінки“. Учасницями колективному були Мирна Косташ, Марта Богачевська-Хом'як та Наталя Паличюк, а головую була Любомира Гайда. Аудиторія була повна, а дискусія була досить емоційною і гарячою. Це така тема, на яку кожен має свій погляд і на яку потрібні, так би мовити, „здоровий обмін думками“. Але найбільш важливі і постійні зміни сталися в самих курсах. Декілька років тому початковий курс української мови перетворено в інтенсивний, а цього року середній курс української мови теж став інтенсивним. Два роки тому ми підняли межю віку до 19 років, щоб усі студенти мали прийнятні по одному році коледжу. Це означає, що приймаємо студентів, підготованих до праці на університетському рівні. Ця зміна дозволила їм скористатися багатьма з наших програм. Ми також намагалися притягнути до себе неукраїнських студентів, особливо таких, що спеціалізуються в славістиці та совітології, себто майбутніх професорів, фахівців і дорадників. На мою думку, є надзвичайно важливо поглиблювати їхнє розуміння Східної Європи. У цьому ми здобули неабиякі успіхи: кількість неукраїнців у нашій програмі постійно зростала. Тепер вони складають близько третини золотень. Стипендії, які надає ПУГ, удешили нам набирати відповідних кандидатів.

П.: Який аспект Вашої праці приніс Вам найбільше задоволення? В.: Мені було особливо приємно спостерігати, як студенти інтелектуально „запалюються“ до українознавства. Історія України може бути захоплюючою, якщо викладач уміє їх представити. Ми якраз на це ставимо наголос. Мабуть, добре робимо наше діло, бо наші колишні студенти стають нашою найкращою рекламою. Організування вечірніх доповідей і фільмів теж справляли мені велику приємність. У ролі імпресаріо, свого роду „модного Сола Гюрка“, я мала нагоду зустріти багато цікавих людей, наприклад, генерала Петра Григоренка, старшого репортера „Торонто Глоб“ енд Мейл“ Віктора Малайрика, каналського фільмача Галю Кучмію, журналістку Мирну Косташ — автора „Всіх бабних дітей“, та голову організації Американців в Обороні Людських Прав в Україні Божу Ольшанівську. Не буду згадувати вже сотні студентів. Думаю, що це одна з найкращих праць, які існують.

П.: Курс має також репутацію „світської служби“... В.: Так, але це не завдяки нам. Зовсім природно, що коли зібрати 70 молодих людей на 8 тижнів, можуть бути такі результати. Було вже 17 шлюбів, отже пересікло по одному на літній курс. Але не менш імпозантним є число тривалих дружніх зв'язків, хоч вони не привертують стільки уваги.

П.: Чи запам'ятався Вам якийсь особливо клопітливий момент? В.: Мабуть той, коли не з'явився буетник на відкритті курсів. Мені залишилось 45 хвилин на те, щоб вибрати і купити харчів та напиктів для 85 осіб, пригостити їх і порозкладати, та в той самий час приготувати показ прозорок. На щастя, все добре вдалося. Але тепер я перевіряю кожне замовлення принаймні по два рази.

П.: Як Ви собі уявляєте майбутню програму? В.: Я хочу, щоб Гарвард вів перед у навчання української мови, у підготові навчальних матеріалів, вишколі молодих учителів і опрацюванні програм, яку можна б повторювати деінде. Я теж хотіла б побачити курс повного „занурення“ у мову, на якому студенти говорили б по-українськи по 24 години на добу. Було б добре, якби кожного літа якийсь український письменник, мистець, співак чи танцюрист мешкав у гуртожитку і вів практичні заняття зі студентами. Найбільш бажано, щоб програма надалі утримувала той же високий рівень навчання, що і тепер. Це справжній ключ до нашого успіху.

ФКУ

ЛИСТОПАД — ТРАДИЦІЙНИЙ МІСЯЦЬ УКРАЇНСЬКИХ ВОЄННИХ ІНВАЛІДІВ

Цього року Суспільна Служба Комбатантів в ЗСА звертається до патріотичного, жертвенного громадянства з проханням і закликом обдарувати в листопаді своїх воєнних інвалідів щедрим дарком, щоб вони знали, що наш народ не забуває їх ідейної жертвенності на полях боїв, а доказ на це дає складаючи щедрі жертви на Листопадовий Національний Дар українським воєнним інвалідам.

Злоžený цього року щедрий листопадовий дар кожним свідомим українцем, в сучасній нашій ситуації, в якій наші відвічні вороги дуже хитрою світовою змовою стараються обчистити наслідки чесне ім'я нашого народу і нашої емігранції у вільному світі, це єдина реальна відплата ворогам. Нехай цього річчя масова участь нашої громади в збірці датків на Листопадовий Національний Дар інвалідам нашої визвольної боротьби буде для вільного світу доказом, що ті жертви нашої громади на полях боїв були вложені в ім'я державної рани українського народу.

Датки на Листопадовий Національний Дар українським воєнним інвалідам можна складати на збіркові листи збіркою, як і рівнож вислати на тут подану адресу Суспільної Служби Комбатантів в ЗСА: Social Service of Ukrainian Veterans, 1321 W. Lindley Ave., Philadelphia Pa. 19141.

З огляду на те, що Суспільна Служба Комбатантів в ЗСА діє в організаційній допомоговій системі ЗУАДК датки ці можна подавати як вишкіли на харитативні цілі у різних податкових звітках.

Пригадуючи громадянству 1-го Листопада 1918 року, як світлий історичний день національної радості, Суспільна Служба Комбатантів просить все патріотичне громадянство в пам'ять цієї історичної години обдарувати своїх інвалідів визвольної боротьби широкими датками на Листопадовий Дар, бо вони жертвою своєї крові на полях боїв стали прикладом грядущим поколінням в боротьбі за волю і самостійну національну демократичну державу.

Управа Суспільної Служби Комбатантів в ЗСА

Літературний вечір К. Перелісної у Чикаго

Вже більше року українська дітвора у діаспорі втішується збіркою творів дитячої літератури Катерини Перелісної „Вірші для дітей“, яку видав 29-ий Відділ США ім. 500 жінок з Кінгрі у Чикаго, як завершення свого 25-літнього ведення Садочка Казок при Відділі. Збірка ця тиражем 1,700 примірників успішно розходиться і отримала вже багато прихильних відгуків, а найважливіше, що дала змогу дітям наших садочків, передшкіль та молодших класів, познайомитися з природою, рослинним і тваринним світом так по-мистички переданим Катериною Перелісною. Авторка, крім письменницького таланту, знання літературної мови, є знавцем дитячої психіки, що і ставить її на одне з передових місць на полі дитячої літератури.

Як виявляється і пошани, 29-ий Відділ США влаштує літературний вечір К. Перелісної, що відбудеться в суботу, 14-го листопада ц. р., о год. 6-й вечора у приміщенні аудиторії собору св. Володимира і Ольги.

Почесна гостя вечора — редактор журналу „Наше Життя“ — Уляна Люболич. Участь беруть діти метрополії Чикаго, організовані

Люба Коломисць

У СЬОМУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
МОГО МУЖА
СП. П.

Д-РА МИХАЙЛА СТЕФАНОВА

складаю \$300.00 (триста дол.)
на БУДІВЕЛЬНИЙ ФОНД УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ
в Нью Йорку.

МАРІЯ СТЕФАНІВ



Ділимося сумною вісткою,
що у вівторок, 27-го жовтня 1987 р. відійшов у Вічність
НАЙДОРОЖЧИЙ МУЖ

бл. п.

ЙОСИП РИК

ПАНАХИДА в середу, 28-го жовтня 1987 р. в похоронному заведенні J. Senko Funeral Home, 89 Peninsula Blvd., Hempstead, L.I.

ПОХОРОН відбудеться в четвер, 29-го жовтня 1987 р. з похоронного заведення до української католицької церкви св. Володимира, Hempstead, L.I., звідки Тіліні Останки о год. 9:30 будуть перевезені на Holy Spirit Cemetery, Hampton-burgh, N.Y.

У глибокому смутку залишив:
дружину — КАТЕРИНУ
та приятелів К. І. Е. ІЛЬНИЦЬКИХ
близьку та далю Родину в Україні

**Наукове Товариство ім. Шевченка
в Нью Йорку**
запрошує Членів й Українське Громадянство на

**ДОПОВІДЬ
ЕВОЛЮЦІЙНІ ПРОЦЕСИ НА
ТЕРИТОРІЇ УКРАЇНИ, ЯК
ПРЕДВІСНИК ХРИСТІЯНИЗМУ**
яку виголосить

Олександр Домбровський
що відбудеться

у суботу, 7-го листопада 1987 р. о год. 5-й веч.
в домі НТШ в Нью Йорку, Н. Й.
при 63 Четверта Авеню, між 9 і 10 вулицями

**Українське Патріархальне Товариство
Відділ в Нью Йорку**
запрошує Членів й Українське Громадянство на

ШИРШІ СХОДИНИ
присвячені

Патріархові Йосифові
з ДОПОВІДЬЮ на тему:

**Проблеми Помісної УКЦеркви по
обидвох сторонах залізної занавіси
на передодні другого тисячоліття**
яку виголосить

Микола Галів
що відбудеться

у неділю, 8 листопада 1987 р. о год. 2-й по пол.
в домі НТШ в Нью Йорку, Н. Й.
при 63 Четверта Авеню, між 9 і 10 вулицями
Перед доповіддю КАВА і СОЛОДКЕ

**16-ий Курінь УПС
„БУРЛАКИ“**
організує

**ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ
ТАБІР**
для ЮНАКІВ І ЮНАЧОК
на лещетарських теренах
West Mountain, Glen Falls, N.Y.

в часі

від СУБОТИ, 26-го до ЧЕТВЕРГА, 31-го ГРУДНЯ 1987 року
Приїзд учасників у п'ятницю, 25-го грудня.

- Всі учасники мусять вповнити карту зголошення, доплатити дозвіл бачити та лікарську посвідку. Kartu зголошення має підписати зв'язковий (а) або кошований (а).
- Оплата 284.00 дол. і 8.00 вивисове. Оплата покриття: приміщення, прохорчування (сніданок і вечеря), транспорт до лещетарських теренів, витяги, інструкції лещетарства. Оплата не покриває доїзду до табору. Вивисове (незворотне), покриває табору відзначку й адміністративні видатки.
- Командант табору пл. сен. ЮРІЙ ПОПЕЛЬ. Бурл.
- Карту зголошення можна одержати в Плавових Станицях.
- Число таборників є обмежене. Зголошення будуть приймати в такій черговості, як будуть приходити.
- Карту зголошення з повною оплатою треба вислати до дня 1-го грудня 1987 року, на адресу:

Mr. W. Hnatowsky
32-09 Bell Blvd. • Bayside, N.Y. 11361
Чеки вповнити на: "WATANA BURLAKI"

Для родичів і гостей є кімнати по знижній ціні в Queens-bury Hotel, 88 Ridge Street, Glen Falls, N.Y. 12801. Exit 18. The Northway.

Ціна подвійної кімнати 45.00 дол. за день. Включає: огріваний басейн, сауна, джакузі, руханкова зала, кімната для зустрічей, ресторан.

Замовляти безпосередньо в готелю, тел.: (518) 792-1121 і поклакатися на: "Ukrainian Parents Association".

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ — ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

КАНЦЛЕР ЗАХІДНОНИМЕЦЬКОГО уряду Гельмут Кольт відідає незабаром Східно Німеччину, користуючись запрошенням Еріха Гонекера. Кореспонденти і політичні спостерігачі звертають увагу, що Гонекер вітали в Західній Німеччині, перший раз, як державного мужа з усіма приписаними церемоніями.

BOOKS BY UKRAINIAN DISSIDENTS and other authors about Dissidents in English language

- BOOMERANG**
The works of Valentyn Moroz
Edited by Yaroslav Bihun
Smolokyp Publishers, Baltimore, Paris, Toronto, 1974, pages 272
Hard cover \$10.00
- DISSENT IN UKRAINE**
The Ukrainian Herald — Issue 6
An underground journal from the Soviet Ukraine
Translated from Ukrainian and edited
by Lesia Jones and Bohdan Yasen
Smolokyp Publishers, Baltimore, Paris, Toronto, 1977, p. 215
Hard cover \$10.00
Soft cover 8.00
- GRIGORENKO MEMOIRS**
Translated by P. Whitney
W. W. Norton and Co., New York, London, 1982, p. 462
Hard cover \$25.00
- Moroz, Valentyn:**
INSTEAD OF A FINAL STATEMENT
Press Bureau of ABN, Munchen, no year, p. 121
Price \$5.00
- Moroz, Valentyn:**
REPORT FROM THE BERIA RESERVE
Edited and translated by John Kolasky
Peter Martin associated Limited, Toronto, 1974, p. 162
Price \$8.00
- Osadchy, Mykhaylo:**
CATARACT
Translated by Marko Carynyk
New York and London: Helen and Kurt Wolff Book, 1976, p. 240
Price \$8.00
- Shankovsky, Ihor:**
SYMONEKO — A STUDY IN SEMANTICS
Ukrainsches Institut fur Bildungspolitik, Munchen, 1977, p. 211
Hard cover \$8.00
- Symonenko, Vasyli:**
GRANITE OBELISKS
Selected and translated by Andriy M. Fr-Chirovsky
Svoboda Press, Jersey City, 1974, p. 143
Price \$8.00
- Teliha, Olena:**
BOUNDARIES OF FLAME
A complete collection of poetry
Translated by Orysia Prokopiuk
Smolokyp Publishers, Baltimore, Toronto, 1977, p. 134
Hard cover \$10.00
- THE USSR vs. MICHAEL STERN**
Edited by August Stern, translated by Marco Carynyk
Urizen Books, New York, 1977, p. 267
Hard cover \$15.00
- THE HUMAN RIGHTS MOVEMENT IN UKRAINE**
Documents of the Ukrainian Helsinki Group
1976-1980
Edited by Lesia Verba and Bohdan Yasen
Smolokyp Publishers, Baltimore, Washington, Toronto, 1980, p. 277
Hard cover \$12.00
- THE INTERNATIONAL SAKHAROV HEARING**
Edited by Martha Harasowska and Orest Olhovych
Smolokyp Publishers, Baltimore, Toronto, 1977, pages 335
Price \$12.00
- UKRAINIAN WOMEN IN THE SOVIET UNION**
Documented persecution
Compiled by Nina Strokata
Smolokyp Publishers, Baltimore, 1980, p. 63
Price \$5.00

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
New Jersey resident add 6% sales tax

ШЕРИФ МІСЦЕВОЇ поліції у містечку Річфорд у штаті Вермонт, який знаходиться на канадсько-американському пограниччі, затримав і звинувачив у вкрадці грошей громадян ліванського походження, обвинувачуючи їх у перепачкуванні вибухових матеріалів. Якщо американські влади докажуть правдивість своїх обвинувачень, то їх чекає найбільше 10-річне ув'язнення.

ENGLISH LANGUAGE PUBLICATIONS NOW AVAILABLE:

- UKRAINE DURING WORLD WAR II**
History and its aftermath. Edited by Yuri Boshyk.
Soft cover \$10.00
Hard cover 20.00
- A DELICATE AND DIFFICULT QUESTION**
Documents in the history of Ukrainians in Canada 1899-1962
By Bohdan S. Kordaniuk and Lubomyr Y. Luciuk \$15.00
- A HISTORY OF UKRAINE**
By Michael Hrushevsky. Archon Books, published for Ukrainian National Association 30.00
- UKRAINE: A BRIEF HISTORY**
By Roman Sporkuk. Our Homeland, its people, their culture and politics, their heroic past and the struggle for independence 5.00
- UKRAINE AND UKRAINIANS**
Questions and answers by Ukrpress. A pocketbook guide with the minimal body of facts, based on questions asked by the students of two professors at two North American universities. Prof. I. Owechko and Prof. R. Kuchar 5.00
- UKRAINE**
A historical atlas. By Paul Robert Magocsi 35.00
- UKRAINIAN OLYMPIC CHAMPIONS**
By Olyp Zinkewych. The book is a proof, that discriminations against non-Russian athletes is an integral, calculated part of the system of sports in the Soviet Union 10.00
- UKRAINE. SONS AND DAUGHTERS.**
By Bohdan Yuri. Author Bohdan Yuri, an active member of the Ukrainian community offers interesting glimpses of the community as well as his perceptions of Ukrainianism a psychological phenomenon 6.00

Svoboda Book Store

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Мешканці штату Нью-Джерсі зобов'язані 6% продажного податку

UNIVERSITY OF MINNESOTA

has an open position of

PROJECT COORDINATOR/INDEXER

The Immigration History Research Center, a research facility and special collection dedicated to the study of American immigration and ethnic groups from Eastern, Central, and Southern Europe and the Near East, seeks a qualified individual to coordinate the Svoboda Index Project. This project is a joint venture of the IHRC and the Ukrainian National Association to publish a retrospective index to the Ukrainian American newspaper Svoboda.

QUALIFICATIONS: Required — BA degree in history, Ukrainian and English. Highly desired — professional indexing experience (related library cataloging experience may be considered).

Desired: — Masters degree in History, Slavic Studies, or Library Science; knowledge of Ukrainian and/or Ukrainian American history; publication editing and production experience; word processing background; supervisory experience; self-motivation and problem-solving ability.

SALARY: Negotiable. \$20,000 minimum. **EMPLOYMENT TERM:** One year, with possibility of renewal depending upon funding. Available immediately.

TO APPLY: Send letter of application, resume, and names, addresses and phone numbers of three references by October 30, 1987 to:

JOEL WURL
SVOBODA Search Chair
Immigration History Research Center
826 Berry Street, St. Paul, MN 55114

The University of Minnesota is an equal opportunity educator and employer and specifically invites and encourages applications from women and minorities.

Комітет Оборони Української Спадщини

та
Головний Екзекутивний Комітет
Українського Народного Союзу

закликають Вас

СКЛАДАТИ ПОЖЕРТВИ

на його праці та акції для

1. Поширення правди про Україну
2. Поборювання очорнювання та знеславлення українців
3. Оборони громадянських прав українців

Пожертви просимо пересилати тільки чеками, або поштовими переказами (не готівкою) на:

Ukrainian Heritage Defense Fund
c/o Ukrainian National Association
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Враз із вивченням виразом цього заклику

Просимо подати суму пожертви, своє ім'я, адресу та адресу

Суму пожертви \$

Місто

Страна

Підпис

Місце роботи

Почтовий ящик

Український Народний Союз
пошукує досвідчених

АГЕНТІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

і

ЗАГАЛЬНИХ АГЕНТІВ-ПРОДАВЦІВ

зі знанням української і англійської мов

на околиці

Чикаго, Нью Йорк, Торонто, Філадельфія,

північного Нью Йорку і Нової Англії

з метою розбудовувати і керувати мережами

агентів-продавців в тих округах

- Впровадження інформації
- Платня у формі позички
- Відсотки від комісового
- Вибіркові

Звертатись до

H.P. Floyd, National Sales Director
Ukrainian National Association, Inc.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel. (201) 451-2200

Святочний концерт Тисячоліття

у Трентоні



Пастор Володимир Домашовець виголошує доповідь.
(Фото: Юрій Мізюк)

Велика зала української православної церкви св. Юрія в Ярдівиллі, Нью Джерзі, була майже повна. Погода була абсолютно несприятлива. Темний холодний осінній вечір з вітром та дощем не перешкодив, однак, українцям Трентону й околиці прибути на перший духовний концерт для відзначення Тисячоліття офіційного прийняття християнства в Україні.

Цей концерт був організований Трентонським Комітетом тисячоліття християнства в Україні. В концерті взяли участь жіночий хор „Троянда” та хори місцевих українських церков. Усі пісні мали духовно-релігійний характер. Богдан Пасічний відкрив концерт зачитанням прокламації губернатора Нью Джерзі Томаса Кейна та посадики міста Гамілтона Івана Рафферти.

Жіночий хор „Троянда” у яскравих вишиваних українських блузках виконав свою першу точку „Отче наш”, до якої приєдналася вся публіка. За чудове виконання молитви „Отче наш”, Тропаря князя св. Володимира й „Владико неба і землі” публіка сердечно нагородила хор „Троянду” і її диригентку Софію Берик-Шульц теплими оплесками.

Після співу хору святочну доповідь виголосив інж. Володимир Домашовець, пастор Української баптистської церкви в Ірвінгтоні та віцепрезидент ділового комітету наукового конгресу Тисячоліття Християнства Русь-України.

Темою доповіді було „Дай ім, Господи, пізнати Тебе”. Доповідач узяв цей заголовок своєї доповіді з молитви князя Володимира й закликав присутніх, щоб вони скористалися зі свободи в Америці та щоб ретельно простудіювали наше минуле й задумалися над тим, який був стан нашої держави за князя Володимира і який є тепер.

На думку доповідача, князь Володимир створив могутню й вільну державу. Відкинув поганство й заклавав найкращу основу для державного будівництва — Христову науку й християнську культуру. Дух святої Євангелії перемінив войовничого поганця на мирного володаря, який полагався на політичні розбіжності мирно, а не війною. Поганський спосіб життя помсти, насильства, обману князь Володимир намагався замінити християнськими чеснотами.

Для князя Володимира головним бажанням було як для себе так і для народу пізнати правдивого Бога та зміцнити правду і чисту віру. Майже за 25 років християнського володіння князь Володимир виродився й виховалось в християнському душі нове покоління. Так син Володимира, Ярослав Мудрий, продовжував розбудовувати й укріпляти християнську освіту, державну й церковну незалежність.

Князь Ярослав Мудрий заснував бібліотеку, збирав книжки, дбав про продовження літописів, вишлював священників, видав збірник законів „Руська правда”, встановив важливі й тісні зв'язки з закордоном та призначив Іларіона, визначного вченого й українського патріота, на митрополита.

Після доповіді паніатка Галета продекларувала вірші „Київ”. Потім хор української католицької церкви св. Йосафата під керівництвом диригентки Івана Бігуна проспівав „Милість миру жертву хвалення”, „Тебе оспівуємо”, „Отче наш” та „Буде ім'я Господнє”. За зразкове виконання публіка виявила гучними оплесками своє схвалення.

Чоловічий хор української баптистської церкви під керівництвом диригентки Раїси Котляр заспівав пісню „Всі брати воляки ми Христові”. Надя Шульгач та Раїса Котляр виконали дует „Господи, помози Ти мені” та Раїса Котляр виконала соло „О, роки, куди ви злетіли”.

Ліля Шульгач, молода вродлива й талановита піаністка, акомпанувала на піанно для всіх пісень баптистської церкви. Публіка тепло привітала українську баптистську групу й своїми оплесками похвалила їхнє виконання.

Хор української православної церкви св. Юрія під керівництвом диригентки Софії Берик-Шульц заспівав „Величання, святий Володимир”, „Святий Боже” та „Всі ті, що в Христа християлися”. За старанне виконання цього хору слухачі виявили свою вдячність щедрими оплесками.

Після цього Голова комітету Тисячоліття Християнства в Україні д-р Омелян Кошопей висловив подяку українській православної церкві св. Юрія за безкоштовне виділення залу для концерту, всім присутнім слухачам та виконавцям й обдарував кожного диригента букетом квітів.

На закінчення спільний хор під керівництвом диригентки Софії Берик-Шульц виконав „Боже, благослови Америку” й „Боже, великий, єдиний”. Так святочно, дружно й приємно громада Трентону урочисто започаткувала святкування Тисячоліття християнства в Україні. Побажано є, щоб у Трентоні й по всіх розселеннях наших та на батьківщині почав наш народ рівно молитися: „Дай нам, Господи, пізнати Тебе”, як цього так широким бажав для нас і для себе наш князь св. Володимир.

С. Котляр
пресовий референт

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ІВАН КОЗАК, член УНС Відділу 83-го ім. Івана Франка у Філадельфії, Па., номер 17-го вересня 1987 року на 89-му році життя. Нар. 9-го травня 1899 року. Членом УНС став 1928 року. Залишив у смутку 5-ох синів, дві дочки, 25 онуків, 19 правнуків і одного пра-правнука. Похорон відбувся у Філадельфії, Па.
Вічна Йому Пам'ять!

А. Кушнір, секр.

ІВАН ІСКАЛО, член УНС Відділу 304-го ім. св. Миколая в Баффало, Н.Й., номер 1-го жовтня 1987 року. Нар. 1-го жовтня 1926 року на Україні. Членом УНС став 1973 року. Залишив у смутку мужа Михайла, сина Мирона Гойсана і доньку Ольгу Тетру і Маріанну Гойсан і внучку Лану Тетру. Похорон відбувся 3-го жовтня 1987 року на цвинтарі Кальварії в Чікотовага, Н.Й.
Вічна Йому Пам'ять!

М. Гнатик, секр.

ІВАН К. БАРОН, член УНС Відділу 113-го в Деррі, Па., номер 21-го вересня 1987 року на 86-му році життя. Нар. 29-го липня 1901 року в Торренсі, Па. Членом УНС став 1940 року. Залишив у смутку дружину Анну, чотири дочки і сім онуків. Похорон відбувся 23-го вересня 1987 року на цвинтарі св. Йосафата в Деррі, Па.
Вічна Йому Пам'ять!

Ф. Коземчак, секр.

АНТІН БАСАН, член УНС Відділу 206-го Т-ва „Запорозька Січ” у Вунсокеті, Р.І., номер 7-го серпня 1987 року на 72-му році життя. Нар. 4-го квітня 1917 року в Вунсокеті, Р.І. Членом УНС став 1934 року. Залишив у смутку дві сестри Анну Басан і Керрі Гулік. Похорон відбувся 9-го жовтня 1987 року на Укр. Кат. цвинтарі св. Михайла в Блекетті, Масс.
Вічна Йому Пам'ять!

Лев Гардінк, секр.

ПЕТРО ПАЛАНІЙ, член УНС Відділу 292-го ім. св. Івана Христителя в Дітроїті, Миш., номер 2-го вересня 1987 року на 69-му році життя. Нар. 1917 року в Аллентаві, Па. Членом УНС став 1946 року. Залишив у смутку дружину Ольгу, кузнів і багато приятелів. Похорон відбувся 4-го вересня 1987 року на цвинтарі Гренді Ловн в Дітроїті, Миш.
Вічна Йому Пам'ять!

Стелла Федик, секр.

НА ПРОДАЖ

На продаж **ЛЕМКОВСЬКА** договірна платівка Шумбин. Весілля Заручини. Поправини Христини \$7.50 одна. 5 за \$25.00. 12 за \$50. Це історична платівка. Може бути гарним дарунком на свята. Пишіть: SURMA, 11 East 7th Street, New York, N.Y. 10003

OWN YOUR OWN BEAUTIFUL DISCOUNT SHOE STORE

Offering over 300 top designer name brands and over 1500 styles at unbelievable retail prices of \$6.75 and up. All first quality merchandise. Satisfaction Guaranteed

- Andrew Geller ■ Evan Picone ■ Naturalizer ■ Stride Rite ■ Bandolino ■ Reebok ■ Amalfi ■ West Gloria ■ Vanderbilt and many more.

Handbags and accessories also. Your "\$" cash investment of \$12,900.00 to \$39,900.00 includes beginning inventory, training and fixtures. Call anytime

PRESTIGE FASHIONS
1-800-247-9127

ЮЛІЯ ДАЦІВ, член УНС Відділу 127-го ім. св. Миколая в Баффало, Н.Й., номер 1-го жовтня 1987 року. Нар. 1-го жовтня 1926 року на Україні. Членом УНС став 1973 року. Залишив у смутку мужа Михайла, сина Мирона Гойсана і доньку Ольгу Тетру і Маріанну Гойсан і внучку Лану Тетру. Похорон відбувся 3-го жовтня 1987 року на цвинтарі Кальварії в Чікотовага, Н.Й.
Вічна Йому Пам'ять!

М. А. Гаравус, секр.

СТЕПАН ДУЛЬКА, член УНС Відділу 292-го ім. св. Івана Христителя в Дітроїті, Миш., номер 9-го жовтня 1987 року на 80-му році життя. Нар. 1907 року в селі Хедеркіші, Бібірка, Україна. Членом УНС став 1933 року. Залишив у смутку дружину Теклю і пасербія Меріку, Дарію і Івана. 6 онуків і сестру Касю в Україні. Похорон відбувся 9-го жовтня 1987 року на цвинтарі св. Ядвіги в Дітроїті Гайтс, Миш.
Вічна Йому Пам'ять!

Стелла Федик, секр.

МИХАЙЛО ДУДИЧ, член УНС Відділу 106-го ім. св. Миколая в Чикаго, Ілл., номер 30-го серпня 1987 року на 62-му році життя. Нар. 1924 року в Україні. Членом УНС став 1960 року. Залишив у смутку дружину Катерину; синів Василя і Йосифа; доньок Марію, Анну і Софію та онуків. Похорон відбувся 2-го вересня 1987 року на цвинтарі св. Миколая в Парк Рідж, Чикаго, Ілл.
Вічна Йому Пам'ять!

Управ.

Д-р АЛЕКСАНДЕР ЯВОР-СЬКИЙ, член УНС Відділу 432-го в Торонто, Канада, номер 11-го квітня 1987 року на 91-му році життя. Нар. 1896 року в селі Котуля, Півдні, Україна. Членом УНС став 1960 року. Залишив у смутку дві доньки Зор'яну та Ждану з родинами та дільшу родину. Похорон відбувся 16-го квітня 1987 року на Йорк Семетері в Торонто, Онт., Канада.
Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

PARCA COMPANY
CATERING SERVICE
26 First Avenue
Tel. (212) 473-3550
ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нітрон ДИЦ, різного роду матеріали для вишивання, каніи, ювеліри з українським зображенням, і т. п. в Арілі.

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

Richard H. Burnadz

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

FUNERAL HOME
371 Lakeview Avenue
CLIFTON, N.J.
Phone: (201) 772-1880

Funeral Director

Chapels available throughout the Metropolitan Area

Тел. (201) 372-0468

ROSE-HILL MONUMENTS

184 UNION AVENUE IRVINGTON, N.J. 07111

S. ZELINSKY — ПИЛИП ЧУЙ

ПЕРШЕ УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО НАДГРОБНИКІВ СТАВЛЯЄМО ПАМ'ЯТНИКИ НА ВСІХ ЦВИНТАРЯХ І НА СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, НЮ ДЖЕРЗІ І СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ, НЮ ЙОРК.

Granite ■ Marble ■ Bronze